

Convenio de Donación USAID No. 527-0411  
USAID Grant Agreement No. 527-0411

CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESTRATEGICO  
STRATEGIC OBJECTIVE GRANT AGREEMENT

ENTRE  
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU  
THE REPUBLIC OF PERU

Y  
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA  
FOR

MAYORES OPORTUNIDADES ECONOMICAS PARA LOS POBRES EN EL PERU

INCREASED ECONOMIC OPPORTUNITIES FOR THE POOR IN PERU

Fecha:  
Date:

23 JUL 2004

Codificación Contable:  
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LDVA-04-25527-KG13  
Appropriation: 724/1021

Este **CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESTRATEGICO** enmienda el Convenio Bilateral de Donación Mejores Servicios de Micro-finanzas para los Pobres (“Convenio Bilateral de Donación”) de fecha 27 de Setiembre de 2001 enmendado mediante las enmiendas Uno de fecha 23 de Setiembre del 2002 y Dos de fecha 30 de Setiembre del 2003. El presente Convenio de Objetivo Estratégico es suscrito entre la República del Perú (“Donatario”) y los Estados Unidos de América, actuando a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacionl (“USAID”).

POR CUANTO, el Donatario y USAID (“las Partes”) han firmado el Convenio Bilateral de Donación mediante el cual USAID acordó donar al Donatario, sujeto a la disponibilidad de fondos una cantidad que no exceda Diez Millones Cuatrocientos Treinta Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$10,430,000) de los cuales \$3,970,000 han sido proporcionados bajo el Convenio Bilateral de Donación y sus dos enmiendas;

POR CUANTO, con el fin de enfocar los esfuerzos de las Partes en el logro de los resultados y en la coordinación de sus actividades, las Partes desean enmendar el Convenio Bilateral de Donación para ampliar las actividades y los métodos de ejecución descritos en el Convenio con el propósito de lograr el Objetivo Estratégico de Mayores Oportunidades Económicas para los Pobres en el Perú;

POR CUANTO, con el propósito de reflejar estos cambios las Partes desean reestructurar el Convenio Bilateral de Donación como un “Convenio de Donación de Objetivo Estratégico” y efectuar los cambios que sean necesarios;

This **STRATEGIC OBJECTIVE GRANT AGREEMENT** amends the Bilateral Grant Agreement Increasing Micro-finances for the Poor (“Bilateral Grant Agreement”) dated September 27, 2001 as amended through its amendments One dated September 23, 2002 and Two dated September 30, 2003. The present Strategic Objective Grant Agreement is entered into between the Republic of Peru (the “Grantee”) and the United States of America, acting through the United States Agency for International Development (“USAID”):

WHEREAS, the Grantee and USAID (“Parties”) entered into the Bilateral Grant Agreement, whereby USAID agreed to grant to the Grantee, subject to the availability of funds an amount not to exceed Ten Million Four Hundred and Thirty Thousand United States Dollars (US\$10,430,000) of which \$3,970,000 has been granted in the Bilateral Grant Agreement and two subsequent amendments;

WHEREAS, in order to focus the efforts of the Parties on achieving results and coordinating related activities, the Parties desire to further amend the Bilateral Grant Agreement to expand the activities and implementation arrangements described thereto intended to achieve the Strategic Objective of Increased Economic Opportunities for the Poor in Peru;

WHEREAS, in order to reflect these changes the Parties agree to restructure the Bilateral Grant Agreement as a “Strategic Objective Grant Agreement” and make other necessary changes;



POR CUANTO, las Partes desean proporcionar un incremento adicional de fondos de USAID de Cinco Millones Ciento Veintitrés Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$5,123,000) ascendiendo el total de la contribución de USAID con fondos de donación a Nueve Millones Noventa y Tres Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$9,093,000).

POR CUANTO, las Partes desean incrementar los fondos de donación bajo el Convenio de Donación de Objetivo Estratégico a \$21,587,000; y

POR LO TANTO, las Partes acuerdan lo siguiente:

PARTE 1. El título del Convenio Bilateral de Donación es cambiado a "Convenio de Donación de Objetivo Estratégico" y todas las referencias al "Convenio Bilateral de Donación" original o enmiendas anteriores serán consideradas como referencias de este Convenio de Donación de Objetivo Estratégico (que de aquí en adelante será denominado "Convenio de Donación" o "Convenio").

PARTE 2. Los Artículos 1 al 7 del Convenio Bilateral de Donación quedan por el presente eliminados en su totalidad y se sustituyen por los siguientes Artículos:

#### **ARTICULO 1. Propósito**

El propósito de este Convenio de Donación de Objetivo Estratégico ("Convenio") es establecer el entendimiento de las partes enunciadas anteriormente (las "Partes") sobre el Objetivo Estratégico descrito a continuación.

#### **ARTICULO 2. Objetivo Estratégico y Resultados**

##### **Sección 2.1. Objetivo Estratégico**

El Objetivo Estratégico que se espera lograr mediante este Convenio (en adelante "Objetivo

WHEREAS, the Parties desire to provide an additional increment of USAID grant funding of Five Million One Hundred Twenty Three Thousand United States Dollars (US\$5,123,000) bringing the total USAID grant contribution to Nine Million Ninety Three Thousand United States Dollars (US\$9,093,000).

WHEREAS, the Parties wish to increase the amount to be granted under the Strategic Objective Grant Agreement to \$21,587,000; and

NOW, THEREFORE the Parties hereby agree as follows:

PART 1. The title of the Bilateral Grant Agreement is changed to "Strategic Objective Grant Agreement" and all references to the "Bilateral Grant Agreement" or prior amendments thereto shall be deemed references to this Strategic Objective Grant Agreement (hereinafter referred to as "Grant Agreement" or "Agreement").

PART 2. Articles 1 through 7 of the Bilateral Agreement are hereby deleted in their entirety and the following are substituted in lieu thereof:

#### **ARTICLE 1. Purpose**

The purpose of this Strategic Objective Grant Agreement ("Agreement") is to establish the understanding of the parties named above (the "Parties") regarding the Strategic Objective described below.

#### **ARTICLE 2. Strategic Objective and Results**

##### **Section 2.1. Strategic Objective**

The Strategic Objective sought by this Agreement (hereinafter "Strategic

Estratégico”) es “Mayores Oportunidades Económicas para los Pobres”.

El propósito del Objetivo Estratégico es apoyar al Perú a acelerar el crecimiento económico y la generación de empleo promoviendo un marco legal y de políticas que resulte en un ambiente propicio para la inversión y comercio; haciendo que los servicios financieros estén disponibles a una mayor población, facilitando el acceso de la población en pobreza a los mercados.

## **Sección 2.2. Resultados**

A fin de lograr del Objetivo mencionado, las Partes acuerdan trabajar conjuntamente para obtener los siguientes Resultados Intermedios (RIs):

RI 1: Ambiente Favorable para Promover el Crecimiento Económico, el Comercio y la Inversión.

RI 2: Mayor Disponibilidad de Servicios Financieros.

RI 3: Mejor Acceso a Mercados y Mayor Participación en dichos Mercados.

El Donatario y USAID podrán también proporcionar recursos adicionales fuera del ámbito de este Convenio para apoyar el logro de estos resultados.

Dentro de los límites de la definición del Objetivo Estratégico en la Sección 2.1, esta Sección 2.2 puede ser cambiada mediante acuerdo por escrito de los representantes autorizados de las Partes sin una enmienda formal al Convenio.

## **Sección 2.3. Anexo 1, Descripción Ampliada**

El Anexo 1, adjunto, amplía el Convenio de Donación de Objetivo Estratégico y describe

Objective”) is “Increased Economic Opportunities for the Poor in Peru.”

The purpose of the Strategic Objective is to assist Peru to accelerate economic growth and employment generation by promoting a policy and legal framework that creates an enabling environment for investment and trade; by making financial services available to a wider population; and by facilitating the access of the poor to markets.

## **Section 2.2. Results**

In order to achieve the above Objective, the Parties agree to work jointly to accomplish the following Intermediate Results (IRs):

IR 1: Improved Enabling Environment to Promote Economic Growth, Trade and Investment.

IR 2: Increased Availability of Financial Services.

IR 3: Improved Acces to Markets and Increased Participation in them.

The Grantee and USAID may also provide additional resources outside of the scope of this Agreement to help achieve these results.

Within the limits of the definition of the Strategic Objective in Section 2.1, this Section 2.2 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties without formal amendment to the Agreement.

## **Section 2.3. Annex 1, Amplified Description**

Annex 1, attached, amplifies the above Strategic Objective and describes the



los Resultados Intermedios necesarios para lograr el Objetivo y los indicadores a través de los cuales se medirá el logro de los Resultados Intermedios. El Anexo 1 de este Convenio incluye e incorpora el Anexo del Convenio Bilateral de Donación Mejores Servicios de Microfinanzas para los Pobres de fecha 27 de Setiembre del 2001 de aquí en adelante Anexo 1A. Dentro de los límites de la definición del Objetivo Estratégico de la Sección 2.1 y de los Resultados en la Sección 2.2, el Anexo 1 puede ser modificado mediante acuerdo escrito de los representantes de las Partes, sin necesidad de una enmienda formal a este Convenio.

### **ARTICULO 3. Contribuciones de las Partes**

#### **Sección 3.1. Contribución de USAID**

(a) La Donación. Para ayudar al logro del Objetivo Estratégico establecido en este Convenio, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, por el presente otorga al Donatario bajo los términos de este Convenio una suma que no exceda de Cinco Millones Ciento Veintitrés Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$5,123,000), que suplementan los \$3,970,000 previamente donados bajo el Convenio Bilateral de Donación ascendiendo el total donado a la fecha en la cantidad de US\$9,093,000 (la "Donación").

(b) Contribución Total estimada del gobierno de EEUU a través de USAID. La contribución total estimada de USAID para lograr el Objetivo Estratégico será de Veintiún Millones Quinientos Ochenta y Siete Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$21,587,000), que serán proporcionados en incrementos bajo la Sección 3.1(a) de este Convenio. Los incrementos subsiguientes se sujetarán a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al entendimiento mutuo de las Partes, en el

Intermediate Results necessary to achieve the Objective and the indicators by which achievement of the Intermediate Results will be measured. Annex 1 of this Agreement includes and incorporates Annex 1 of the Bilateral Grant Agreement Increasing Microfinances for the Poor dated September 27, 2001 set forth as Annex 1A. Within the limits of the above definition of the Objective in Section 2.1 and the Results in Section 2.2, Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties, without a formal amendment of this Agreement.

### **ARTICLE 3. Contributions of the Parties**

#### **Section 3.1. USAID Contribution**

(a) The Grant. To help achieve the Strategic Objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of this Agreement an amount not to exceed Five Million and One Hundred Twenty Three Thousand United States Dollars (US\$5,123,000), which supplements the \$3,970,000 previously granted under the Bilateral Grant Agreement for a total cumulative amount granted to date of US\$9,093,000 (the "Grant").

(b) Total estimated USG Contribution through USAID. USAID's total estimated contribution towards achievement of the Strategic Objective will be Twenty One Million and Five Hundred Eighty Seven Thousand United States Dollars (US\$21,587,000), which will be provided in increments under Section 3.1(a) of this Agreement. Subsequent increments will be subject to the availability of funds to USAID for this purpose and the mutual



momento en que proceda cada incremento subsiguiente.

(c) Si en cualquier momento USAID determinara que su contribución bajo la Sección 3.1(a) excede la suma que razonablemente se puede comprometer para el logro del Objetivo, Resultados o Actividades del Convenio durante el año fiscal actual o próximo, USAID puede retirar la suma considerada en exceso, mediante una notificación escrita al Donatario, reduciendo por consiguiente la suma de la Donación estipulada en la Sección 3.1(a). Las acciones tomadas de conformidad con esta subsección no modificarán el monto total estimado de la contribución de USAID estipulado anteriormente en la Sección 3.1 (b).

(d) USAID continuará efectuando compromisos y desembolsos directos y manteniendo contacto y coordinación directos para los sub-convenios, contratos y otra documentación requerida para establecer y mantener relaciones directas con entidades públicas y privadas locales y extranjeras que están actualmente implementando o que implementarán actividades descritas en el Anexo 1, y el Anexo 1A y Cartas de Implementación en apoyo del Objetivo Estratégico Mayores Oportunidades Económicas para los Pobres en el Perú.

### **Sección 3.2. Contribución de la Contraparte**

(a) USAID ejecutará acuerdos y contratos con entidades privadas para canalizar la cooperación técnica. A su vez, estas instituciones, receptoras de la cooperación técnica, contribuirán con recursos financieros y/o humanos, según sea apropiado, por un monto de por lo menos Ochocientos Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$800,000).

(b) El Gobierno del Perú, a través de sus instituciones, tales como ProInversion, MEF, MINCETUR, COFIDE y otros, proporcionará

agreement of the Parties, at the time of each subsequent increment, to proceed.

(c) If at any time USAID determines that its contribution under Section 3.1(a) exceeds the amount which reasonably can be committed for achieving the Objective, Results or Activities of the Agreement during the current or next U.S. fiscal year, USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the Grant as set forth in Section 3.1(a). Actions taken pursuant to this subsection will not revise USAID's total estimated contribution set forth in Section 3.1(b) above.

(d) USAID will continue to make direct commitments and disbursements and maintain direct contact and coordination for sub-agreements, contracts and other required documentation to establish and maintain direct relationships with individual public and private local and foreign entities that are currently implementing or will implement activities as described in Annex 1, and Annex 1A and Implementation Letters in support of the Increased Economic Opportunities for the Poor in Peru.

### **Section 3.2. Counterpart Contribution**

(a) USAID will carry out agreements and contracts with private institutions to channel technical assistance. In turn, these institutions, recipient of such technical assistance, will contribute with financial and/or human resources, as appropriate for a total amount of at least Eight Hundred Thousand United States Dollars (US\$800,000).

(b) The Government of Peru, through its institutions, such as ProInversion, MEF, MINCETUR, COFIDE, and others, will



contribuciones en especie tales como: personal, estudios, y servicios administrativos durante la ejecución de intervenciones específicas. Estas contribuciones se especificarán en los sub-convenios/memoranda de entendimiento que se ejecuten según sea necesario para la implementación del Convenio.

#### **ARTICULO 4. Fecha de Terminación**

(a) La Fecha de Terminación de este Convenio, que es el 30 de Setiembre de 2007, u otra fecha que las Partes pudieran acordar por escrito, es la fecha en que las Partes estiman que todas las actividades necesarias para lograr el Objetivo y los Resultados estarán concluidas.

(b) Salvo que USAID, acuerde lo contrario por escrito, USAID no emitirá o aprobará documentación que autorice desembolsos de fondos de la Donación por servicios prestados o bienes adquiridos después de la Fecha de Terminación.

(c) Las solicitudes de desembolsos, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en Cartas de Ejecución, deben ser recibidas por USAID a más tardar hasta nueve (9) meses después de la Fecha de Terminación, o en cualquier otro período que USAID acuerde por escrito antes o después de esta fecha. Después de dicho período, USAID, mediante notificación por escrito al Donatario, puede, en cualquier momento o momentos, reducir la Donación en su totalidad o en parte, de los montos por los cuales no hubiera recibido solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en Cartas de Ejecución, antes de la expiración de dicho período.

#### **ARTICULO 5. Condiciones Previas al Desembolso**

provide in-kind contributions such as: personnel, studies, and administrative services during the implementation of specific interventions. These contributions will be specified in the sub-agreements/memoranda of understanding to be executed as required for the implementation of the Agreement.

#### **ARTICLE 4. Completion Date**

(a) The Completion Date of this Agreement, which is September 30, 2007, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all the activities necessary to achieve the Objective and Results will be completed.

(b) Except as USAID may otherwise agree to in writing, USAID will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed or goods furnished after the Completion Date.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, are to be received by USAID no later than nine (9) months following the Completion Date, or such other period as USAID agrees to in writing before or after such period. After such period, USAID, at any time or times, may give notice in writing to the Grantee and reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, were not received before the expiration of such period.

#### **ARTICLE 5. Conditions Precedent to Disbursement**



### **Sección 5.1. Primer Desembolso**

Previo al primer desembolso bajo la Donación, o a la emisión por parte de USAID de la documentación mediante la cual se puede efectuar el desembolso, el Donatario deberá, excepto en el caso de que las Partes acuerden lo contrario por escrito, presentar a USAID en forma y contenido satisfactorios para USAID lo siguiente:

- (a) Un dictamen emitido por el Asesor Legal del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, u otro asesor aceptable para USAID, estableciendo que este Convenio ha sido debidamente autorizado o ratificado por, y ejecutado a nombre del Donatario, y que el mismo constituye una obligación válida y legalmente exigible del Donatario de conformidad con todos sus términos; y
- (b) El nombre de la persona que se desempeña como titular o interinamente por parte del Donatario en el cargo indicado en la Sección 7.2 del Convenio y de cualquier representante adicional, junto con el facsímil de las firmas de cada una de las personas indicadas.

### **Sección 5.2. Desembolsos Adicionales**

Las Partes pueden acordar establecer condiciones previas específicas a la asignación y/o desembolso de los fondos para actividades individuales a ser desarrolladas o implementadas según el Artículo V del Anexo 1 de este Convenio.

### **Sección 5.3. Notificación**

USAID notificará al Donatario tan pronto como USAID determine que una condición previa ha sido cumplida.

### **Sección 5.4. Plazos para Cumplir las Condiciones Previas**

### **Section 5.1. First Disbursement**

Prior to the first disbursement under the Grant, or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID:

- (a) A legal opinion of the Legal Counsel of the Ministry of Foreign Affairs of Peru, or other counsel acceptable to USAID, stating that this Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed on behalf of the Grantee, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Grantee in accordance with all of its terms; and
- (b) A statement of the name of the person holding or acting in the office of the Grantee specified in Section 7.2 of the Agreement and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

### **Section 5.2. Additional Disbursements**

The Parties may agree to establish specific conditions precedent prior to the allocation and/or disbursement of funds for individual activities to be developed and implemented in accordance with Article V of Annex 1 to this Agreement.

### **Section 5.3. Notification**

USAID will promptly notify the Grantee when USAID has determined that a condition precedent has been met.

### **Section 5.4. Terminal Dates for Conditions Precedent**



(a) El plazo límite para cumplir las condiciones previas descritas en la Sección 5.1 es de sesenta (60) días a partir de la firma de este Convenio, u otro plazo que USAID pudiera acordar por escrito antes o después del plazo indicado. Si las condiciones previas de la Sección 5.1 no hubieran sido cumplidas en el plazo establecido, USAID podrá, a su discreción, dar por terminado este Convenio, notificando al Donatario por escrito.

(b) El plazo límite para cumplir las condiciones especificadas en la Sección 5.2 se establecerá en Enmiendas al Convenio, Cartas de Ejecución y/o sub-convenios posteriores con las entidades ejecutoras. Si la condiciones previas de la Sección 5.2 no hubieran sido cumplidas en el plazo establecido, USAID podrá, a su discreción, cancelar el saldo no desembolsado de la Donación y no comprometido de manera irrevocable a un tercero, y dar por terminado este Convenio y/o sus sub-convenios, notificando al Donatario y/o entidades ejecutoras por escrito.

## **ARTICULO 6. Acuerdos Especiales**

### **Sección 6.1. Evaluación**

Las Partes convienen en establecer un programa de evaluación. Salvo en caso que las Partes acuerden lo contrario por escrito, el programa incluirá los siguientes tipos de evaluación en forma periódica:

(a) evaluación del progreso hacia el logro de los resultados y objetivo del programa;

(b) identificación y evaluación de los problemas o restricciones que pudieran inhibir tal logro;

(c) evaluación de cómo tal información se puede utilizar para resolver tales problemas;

(a) The terminal date for meeting the conditions specified in Section 5.1 is sixty (60) days from the date of this Agreement or such later date as USAID may agree to in writing before or after the above terminal date. If the conditions precedents in Section 5.1 have not been met by the above terminal date, USAID, at any time, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

(b) The terminal date for meeting the conditions specified in Section 5.2 will be established in subsequent Agreement Amendments, Implementation Letters and/or sub-agreements with implementing entities. If the conditions precedent in Section 5.2 have not been met by the established terminal date, USAID, at any time, may cancel the undisbursed balance of the Grant, to the extent not irrevocably committed to third parties, and terminate this Agreement and/or its sub-agreements by written notice to the Grantee and/or implementing entities.

## **ARTICLE 6. Special Covenants**

### **Section 6.1. Evaluation**

The Parties agree to establish an evaluation program. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include the following types of evaluations on a periodic basis:

(a) evaluation toward attainment of the results and objective of the program;

(b) identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment;

(c) assessment of how such information may be used to help overcome such problems;

(d) evaluación en la medida que sea posible del impacto total de desarrollo del programa; y

(e) determinación de la efectividad de la asistencia técnica y de la capacitación proporcionadas a través de los Sub-Convenios y de los contratos y hacer recomendaciones para efectuar modificaciones si fuera necesario.

## **ARTICULO 7. Varios**

### **Sección 7.1. Comunicaciones**

Cualquier notificación, solicitud, documento u otra comunicación presentada por cualesquiera de las Partes a la otra bajo el presente Convenio, deberá efectuarse por escrito o mediante telegrama, telefax o cable y será considerada como debidamente efectuada o enviada cuando haya sido entregada a dicha Parte en las siguientes direcciones:

Al Donatario:

Ministerio de Economía y Finanzas  
Jr. Junín 319  
Lima, Perú

Telf: 427-3930  
Fax: 428-2101

A USAID:

Dirección Postal:  
Agencia de los Estados Unidos para el  
Desarrollo Internacional  
a/c Embajada de los Estados Unidos  
Av. La Encalada cuadra 17 s/n  
Monterrico, Lima 33  
Lima, Perú

Dirección Cablegráfica:  
USAID, AMEMBASSY  
Lima, Perú

(d) evaluation to the degree feasible of the overall development impact of the program; and

(e) determination of the effectiveness of the technical assistance and training provided through the Sub-Agreements and contracts and make recommendations for modifications as necessary.

## **ARTICLE 7. Miscellaneous**

### **Section 7.1. Communications**

Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram, telefax or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following addresses:

To the Grantee:

Ministry of Economy and Finance  
Jr. Junín 319  
Lima, Peru

Telf: 427-3930  
Fax: 428-2101

To USAID:

Mail Address:  
United States Agency for  
International Development  
c/o United States Embassy  
La Encalada Ave. block 17 s/n  
Monterrico, Lima 33  
Lima, Peru

Cable Address:  
USAID, AMEMBASSY  
Lima, Perú



Toda comunicación deberá efectuarse en inglés o español. Se pueden sustituir las direcciones arriba indicadas, mediante notificación por escrito entre las Partes.

### **Sección 7.2. Representantes**

Para todos los fines de este Convenio, el Donatario estará representado por la persona titular o interina en el cargo de Ministro de Economía y Finanzas, y USAID estará representada por la persona titular o interina en el cargo de Director de la Misión, cada uno de los cuales puede, mediante aviso por escrito, designar a otros representantes para todos los fines excepto el de firmar enmiendas formales al Convenio o ejercer la autoridad indicada en las Secciones 2.2 o 2.3 para modificar los Resultados o el Anexo 1. Los nombres de los representantes del Donatario, con sus respectivas firmas, serán proporcionados a USAID, la cual aceptará como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por dichos representantes en la ejecución de este Convenio, hasta recibir aviso por escrito de la revocación de su autoridad.

### **Sección 7.3. Anexo de las Estipulaciones Standard**

Se adjunta un "Anexo de las Estipulaciones Standard" (Anexo 2), el cual forma parte de este Convenio.

### **Sección 7.4. Idioma del Convenio**

Este Convenio está preparado en inglés y español. En el caso que existiera ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, la versión en inglés prevalecerá.

Las Partes acuerdan que las Enmiendas que se suscriban posteriormente cuyo propósito es comprometer un aporte adicional a cargo del monto total tal como se indica en la Sección 3.1

All such communications will be in English or in Spanish. Other addresses may be substituted for the above, by means of written notice between the Parties.

### **Section 7.2. Representatives**

For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding or acting in the Office of the Minister of Economy and Finance, and USAID will be represented by the individual holding or acting in the Office of Mission Director, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than signing formal amendments to the Agreement or exercising the power under Sections 2.2 or 2.3 to revise the Results or Annex 1. The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to USAID, which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

### **Section 7.3. Standard Provisions Annex**

A "Standard Provisions Annex" (Annex 2) is attached to and forms part of this Agreement.

### **Section 7.4. Language of Agreement**

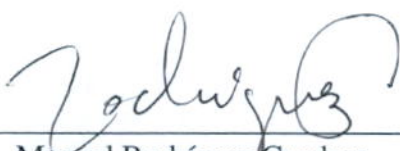
This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will prevail.

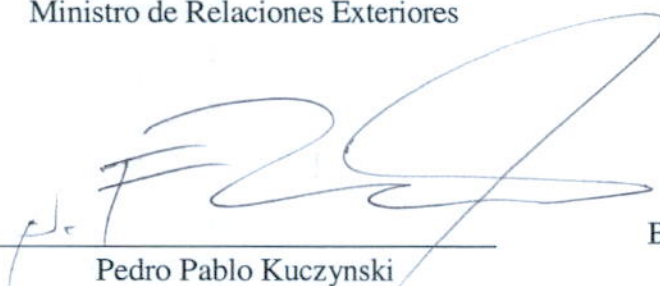
The Parties agree that Amendments signed which have as their purpose a commitment of an additional increment against the total amount as indicated in Section 3.1 (b) of the

(b) del Convenio, se sujetarán en cuanto a la ratificación a la normatividad peruana vigente, teniendo en cuenta que las mismas son un sucesiva ejecución del Convenio.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus representantes debidamente autorizados, han suscrito este Convenio en sus nombres y lo han otorgado en el día y el año mencionados en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU  
REPUBLIC OF PERU

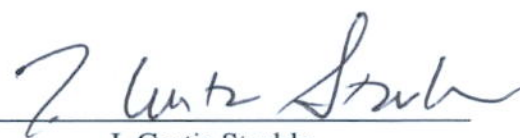
Por:   
Manuel Rodríguez Cuadros  
Ministro de Relaciones Exteriores


Por:   
Pedro Pablo Kuczynski  
Ministro de Economía y Finanzas

Agreement will be subject in relation to a ratification to Peruvian legislation in effect, taking into account that they are a successive implementation of the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first written above.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
UNITED STATES OF AMERICA

By:   
J. Curtis Struble  
U.S. Ambassador

By:   
Thomas Delaney  
USAID/Peru Acting Mission Director



## **ANEXO 1**

### **DESCRIPCIÓN AMPLIADA**

#### **CONVENIO DE DONACIÓN DE OBJETIVO ESTRATÉGICO**

#### **MAYORES OPORTUNIDADES ECONÓMICAS PARA LOS POBRES EN PERÚ**

##### **I. Introducción**

Este anexo describe las actividades que se llevarán a cabo y los resultados que se espera obtener con los fondos proporcionados bajo este Convenio de Donación de Objetivo Estratégico. Nada en este Anexo 1 debe ser interpretado como enmienda a cualquiera de las definiciones o términos del Convenio.

##### **II. Antecedentes**

En los años recientes la economía del Perú ha sido una de las más fuertes en la región, pero su tasa de crecimiento es aún insuficiente para satisfacer las demandas de su población. Con más de 300,000 nuevas entradas al mercado de trabajo cada año, el PBI debe crecer entre 6-7% anual para poder absorber a los recién llegados y empezar a elevar el ingreso del 60% de la fuerza de trabajo ahora subempleada o desempleada.

El progreso sostenido de Perú hacia la prosperidad dependerá de su éxito en lograr una creciente integración nacional e internacional. En la actualidad, la distribución del ingreso y de las oportunidades está todavía desigualmente distribuida. Más aún, algunos grupos étnicos y sociales y algunas regiones geográficas han sido “marginados” por la falta de infraestructura, falta de oportunidades económicas, falta de presencia del estado, un acceso limitado a la justicia y al dominio de la ley e servicios sociales ineficientes. Como era de esperar, las escasas oportunidades económicas han causado malestar social y

## **ANNEX 1**

### **EXPANDED DESCRIPTION**

#### **STRATEGIC OBJECTIVE GRANT AGREEMENT**

#### **INCREASED ECONOMIC OPPORTUNITIES FOR THE POOR IN PERU**

##### **I. Introduction**

This annex describes the activities to be undertaken and the results to be achieved with the funds obligated under this Strategic Objective Grant Agreement (SOAG). Nothing in this Annex 1 shall be construed as amending any of the definitions or terms of the Agreement.

##### **II. Background**

Peru's economy has been one of the strongest of the region in recent years, yet, its rate of growth is still insufficient to meet the demands of its population. With more than 300,000 new entrants into the job market each year, the GDP must grow by about 6-7% per year in order to absorb the newcomers and begin to raise the income of the 60% of the existing workforce that is now underemployed or unemployed.

Peru's sustainable progress towards prosperity will depend on its success in achieving increased national as well as international integration. Presently, income distribution and opportunities are still unevenly distributed. Moreover, certain ethnic/social groups and some geographic regions have been effectively “marginalized” by lack of infrastructure, lack of economic opportunities, lack of state presence, limited access to justice and rule of law, and inefficient social services. As is to be expected, limited economic opportunities have led to political and social unrest, de-stabilizing migration patterns, etc.



político, patrones migratorios desequilibrados, etc. Esto, a su vez, crea suelo fértil para la expansión de la industria ilícita de drogas y el resurgimiento del terrorismo político.

El Perú ahora tiene una oportunidad sin precedentes para lograr su desarrollo económico. Primeramente, el proceso de descentralización de las funciones gubernamentales establecen el marco para orientar la asistencia para el desarrollo y atraer negocios e inversiones hacia el interior del país e impulsar el desarrollo regional. Segundo, la Ley de Promoción Comercial Andina y de Erradicación de las Drogas (ATPDEA) brinda al Perú la oportunidad de exportar libre de aranceles más de 600 productos al mercado estadounidense. Gracias a ello, el Perú podrá mejorar su competitividad, prepararse para acceder al Acuerdo de Libre Comercio de las Américas (ALCA), y estar en mejores condiciones para aprovechar del proceso de liberalización del comercio mundial en el marco de los acuerdos de la Organización Mundial de Comercio (OMC.)

Recientes estudios sobre desarrollo económico muestran que “mercados y comercio son herramientas poderosas para el desarrollo”. Los acuerdos de libre comercio fomentan la apertura política y la democracia al alentar reformas basadas en el mercado y al promover mayor apertura en los procesos de decisión económicos. El Perú necesita acceso a capitales, tecnología y mercados en expansión para sus exportaciones. Tal acceso sólo se logrará a través de la integración global que ofrecen los acuerdos de libre comercio.

Para competir en el mercado mundial y participar de manera plena en la economía global, el Perú debe tomar medidas para aumentar su competitividad. Esto requiere mejorar su estructura comercial; modernizar su sistema legal e institucional; encarar sus limitaciones de infraestructura y facilitar un flujo de capitales más ágil y receptivo a las necesidades de

These, in turn, helps create fertile ground for the expansion of the illicit drug industry and resurgence of political terrorism.

Peru has now an unparalleled opportunity to achieve economic development. First, the decentralization process of government functions provides the framework for delivering development assistance and attracting trade and investment to the interior of Peru and foster the regional development. Secondly, the tariff-free access of more than 600 Peruvian products to the U.S. market under the Andean Trade Promotion and Drug Eradication Act (ATPDEA), provides Peru an opportunity to increase its competitiveness and prepare itself for the establishment of the Free Trade Agreement (FTA) with the U.S. ; participate in the Free Trade Area of the Americas (FTAA) and future trade liberalization through the World Trade Organization's (WTO) Doha Development Round.

Recent studies on economic development show that “markets and trade are the most powerful tools for development.” Free trade agreements foster political openness and democracy by encouraging market-based economic reforms and by promoting greater openness in economic decision-making. Peru needs access to capital, technology, and expanding markets for its exports. Such access will only be achieved through global integration offered through free trade agreements.

In order to compete in the world market and participate fully in a global economy, Peru must take measures to increase its competitiveness. This requires efforts to improve its trade framework; modernize its legal system and institutions; address infrastructure constraints and make capital flows more agile and responsive to investor and producer needs.



inversionistas y productores.

USAID apoyará al Perú a aumentar sus vínculos con la economía mundial –en base a sus muchas ventajas competitivas actuales y potenciales— para impulsar su crecimiento económico y reducir la pobreza.

El objetivo principal de este Convenio es de acelerar el crecimiento económico y la generación de empleo mediante la promoción de un marco legal y de políticas que cree un entorno propicio para la inversión y comercio; mediante mejores de servicios financieros a una mayor población; y la facilitación del acceso de las mayorías a los mercados.

### III. Resultados Anticipados

En general, al término del Convenio y con la provisión del apoyo esperado por las Partes, se espera que existirán mayores oportunidades económicas para los peruanos, particularmente los que están en situación de pobreza. Esta condición se podrá medir por el mayor nivel de comercio e inversión, y el aumento del empleo y de los ingresos, especialmente en las áreas objetivo.

Específicamente, las Partes esperan haber contribuido al logro de los siguientes tres grandes resultados intermedios (RIs):

RI 1: Ambiente Favorable para Promover el Crecimiento Económico, el Comercio y la Inversión Mejorado. Al final del Convenio, se espera que el Perú tendrá un mejor marco institucional y de políticas que estarán propiciando el aumento del comercio, la inversión y la competencia, lo que ayudará al Perú a lograr mayores tasas de crecimiento económico. El Perú estará en condiciones de participar en el Área de Libre Comercio de las Américas y firmar un Tratado de Libre Comercio con los EEUU y estará en cumplimiento pleno de los acuerdos con la OMC. En adición, se espera

USAID will assist Peru to increase its linkages to the world economy –based on its many actual and potential competitive advantages –to drive economic growth and reduce poverty.

The goal of this Agreement is to accelerate economic growth and employment generation by promoting a policy and legal framework that creates an enabling environment for investment and trade; by making financial services available to a wider population; and by facilitating the access of the poor majority to markets.

### III. Expected Results

Overall, by the end of the Agreement and with the provision of expected support by the Parties, it is expected that there will be increased economic opportunities for Peruvians, particularly the poor. This condition will be measured by increased trade and investment, and increased jobs and incomes, especially in target areas, as compared to 2001 levels.

Specifically, the Parties expect to have contributed to the achievement of the following three major intermediate results (IRs):

IR 1: Improved Enabling Environment to Promote Economic Growth, Trade and Investment. At the end of the Agreement, it is expected that Peru will have in place an improved policy and institutional framework that will be increasing trade, investment and competition, which will help Peru achieve higher rates of growth. Peru will be able to participate in the Free Trade Area of the Americas and sign a Free Trade Agreement with the U.S. and be in full compliance with the World Trade Organization's agreements. Additionally, it is expected that there will be an improved policy and regulatory



que se habrán establecido mejores políticas y normas que faciliten el desarrollo de infraestructura en el Perú, cuya falta es uno de los mayores obstáculos a la integración plena de su población a los beneficios del libre comercio y el crecimiento económico.

El logro de este RI se medirá con logros específicos en el marco institucional y de políticas e indicadores como el aumento del comercio con los Estados Unidos, aumento de la inversión privada, reducción de costos para iniciar un negocio, reducción de costos de transacción.

RI 2: Mayor Disponibilidad de Servicios Financieros. Al final del Convenio se espera que instituciones sostenibles que operan dentro de un marco de políticas y ambiente regulador favorable proporcionarán servicios financieros, en particular para los micro y pequeños empresarios y la población pobre del Perú. Los servicios serán ampliados en relación al número de pobres servidos, así como geográficamente, para servir a aquellas áreas rurales del país no atendidas e ignoradas. Los servicios serán diversificados y estarán más fácilmente disponibles para ayudar a los pobres a tener mayor acceso a activos financieros, y por consiguiente administrar mejor su condición financiera, incluyendo servicios de ahorros, transferencias, seguro de vida y otros servicios financieros.

Estos resultados serán medidos por el mayor número de clientes atendidos, número de préstamos otorgados, número de ahorristas, y el monto de inversión de capital disponible para los micro, pequeños y medianos empresarios.

Las intervenciones para lograr este RI comprenden actividades para expandir la disponibilidad y la sostenibilidad de los servicios financieros, especialmente para la microempresa. También se incluye apoyo a actividades que fortalecerán un mercado de capitales y ampliarán

framework that will be facilitating infrastructure development in Peru, the lack of which is one of Peru's major obstacles to fully integrate its population to the benefits of free trade and economic growth.

Achievement of this IR will be measured by specific policy benchmarks and indicators such as increased trade with the U.S., increased private investment, reduction of business start-up costs; reduction of transaction costs.

IR 2: Increased Availability of Financial Services. At the end of the Agreement, it is expected that fully sustainable and growing financial institutions operating within a facilitative policy and regulatory environment will provide financial services, particularly to the micro and small entrepreneurs and the poor population of Peru. Services will be expanded in terms of the number of poor served, as well as geographically, to serve many of the underserved and ignored rural areas of the country. Services will be diversified and more readily available to help the poor increase their access to financial assets, and thereby better manage their often fragile financial lives, including the provision of savings, transfers, life insurance, and other financial services.

These conditions will be measured by the increased number of clients served, number of poverty loans, number of micro-savers, and amount of investment capital available for micro, small and medium enterprises.

Interventions to achieve this IR include activities to expand the availability and sustainability of financial services, especially microfinance and business development services in Peru. It also includes support to activities that will strengthen a capital market and expand the availability of



la disponibilidad de capitales de inversión.

RI 3: Mejor Acceso a Mercados y Mayor Participación en ellos. Al final del Convenio, se espera que los productores de las áreas objetivo hayan incrementado sus ingresos como resultado de mayores ventas a mercados locales y externos. Se establecerán cadenas productivas sostenibles o conglomerados en las áreas objetivos, basados en su competitividad, promoviendo el desarrollo económico regional y creando oportunidades de empleo. Cuatro a seis importantes proyectos de infraestructura económica estarán en marcha con la participación del sector privado en asocio con el sector público, reduciendo los costos de transacción para los productores en esas regiones. Los resultados serán medidos por incrementos en ventas y empleos; e incrementos en inversiones nuevas en las áreas objetivo.

Para crear empleos e integrar a los grupos marginales del Perú a la nación y la economía se requerirá un aumento de la inversión pública y privada en infraestructura social y económica, tal como agua, transporte, carreteras y energía. Las actividades para lograr este RI pondrán énfasis en la participación de inversión privada en infraestructura “pública” facilitando alianzas entre el sector público e inversionistas privados para la ejecución, mantenimiento y administración de carreteras, puertos y otra infraestructura, reduciendo la presión sobre el presupuesto del Gobierno. Más aún, actividades para lograr este RI incluyen la identificación de mercados para productos en corredores económicos seleccionados.

#### **IV. Plan Financiero**

Se presenta el Plan Financiero ilustrativo para el Convenio en el cuadro I adjunto. Los representantes de las Partes podrán realizar cambios en el plan financiero sin una enmienda formal del Convenio, si estos cambios no implican (1) que la contribución de USAID exceda la cantidad especificada en la Sección 3.1

investment capital.

IR 3: Improved Access to Markets and Increased Participation in them. At the end of the Agreement, it is expected that producers of target areas will have increased their incomes as a result of increased sales to local and foreign markets. Product value chains and/or clusters will be established in the target areas, based on their competitiveness, promoting regional economic development and creating job opportunities. Four to six main economic infrastructure projects will be underway with the participation of private sector partnership with the public sector, reducing transaction costs for producers in those regions. Results will be measured by increases in sales and employment and increases in new investment in target areas.

To create jobs and integrate Peru's marginalized groups into the nation and the economy will require increased public and private investment in social and economic infrastructure, such as water, transport, roads and energy. Activities to achieve this IR will emphasize the participation of private investment in “public” infrastructure facilitating partnerships between the public sector and private investors who will build, maintain and administer roads, ports and other infrastructure, reducing the pressure on the Government's budget. Furthermore, activities to achieve this IR include market identification for products in selected economic corridors.

#### **IV. Financial Plan**

An illustrative financial plan for the Agreement is set forth in the attached table I. Changes may be made to the financial plan by representatives of the Parties without formal amendment to the Agreement, if such changes do not cause (1) USAID's contribution to exceed the amount specified in Section 3.1 of the Agreement, or (2)



del Convenio, o (2) que la contribución del Donatario sea menor que el monto especificado en la Sección 3.2 del Convenio. Igualmente, USAID puede unilateralmente mover fondos entre categorías, si lo considera necesario o apropiado, para un mejor logro de los objetivos y/o los resultados a ser ejecutados.

Los fondos provistos en este convenio serán manejados directamente por USAID. Estos fondos se utilizarán para convenios y contratos entre USAID e instituciones relevantes para proporcionar asistencia técnica para lograr los RIs

## **V. Descripción de las Actividades**

Para alcanzar el objetivo principal y resultados intermedios especificados en este Convenio, las Partes acuerdan trabajar juntas, según corresponda, para implementar las actividades descritas en esta sección. En algunos casos, la acción directa o el involucramiento del Donatario podría no ser requerido para la implementación exitosa de las actividades. En estos casos, USAID trabajará con contrapartes apropiadas para llevar a cabo las actividades.

Las principales actividades que actualmente apoyan al logro del Objetivo Estratégico son:

- Creando Condiciones para una Revitalización Económica en Perú para la ejecución del RI1;
- Mayores Servicios de Microfinanzas para los Pobres para la ejecución del RI2; y
- Proyecto de Reducción y Alivio a la Pobreza para la ejecución del RI3.

### **V.1 Creando Condiciones para una Revitalización Económica en Perú**

**V.1.1 Propósito:** El objetivo de este elemento es prestar asistencia técnica para llevar a cabo reformas de política económica, normativas e

the Grantee's contribution to be less than the amount specified in Section 3.2 of the Agreement. Similarly, USAID may unilaterally move funds between categories, as it may deem necessary or appropriate, in order to best meet the Objective, and / or the Results to be achieved.

Funding provided under this agreement will be managed directly by USAID. Funds will be used for agreements and contracts between USAID and relevant institutions to provide technical assistance in order to achieve the stated IRs.

## **V. Description of Activities**

In order to achieve the main objective and Intermediate Results specified in this Agreement, the Parties agree to work together, as appropriate, to implement the activities described in this section. In certain cases, direct action by or involvement of the Grantee may not be required to successfully implement activities. In those cases, USAID will work with relevant counterparts to carry out the activities.

Activities that support the achievement of the Strategic Objective are:

- Creating Conditions for Economic Revitalization in Peru for IR1's implementation;
- Increasing Microfinance Services for the Poor Activity for IR2's implementation; and.
- Poverty Reduction and Alleviation for IR3's implementation.

### **V.1 Creating Conditions for Economic Revitalization in Peru**

**V.1.1 Purpose:** The purpose of this element is to provide technical assistance to support economic policy, regulatory and institutional reforms, build



institucionales y ayudar los esfuerzos de los reformadores y partes interesadas que promueven dichas reformas, conduciendo hacia un mejor ambiente para el comercio y la inversión.

Las partes creen que el apoyo de USAID para este elemento se suministrará mayormente a través de una empresa contratista.

**V.1.2 Resultados Anticipados:** Las Partes lograrán el IR1: Ambiente Favorable para Promover el Crecimiento Económico, el Comercio y la Inversión reduciendo costos de transacción mediante el establecimiento de un ambiente operativo estable y transparente en el cual las instituciones regulen y apoyen intereses particulares y estatales de una forma eficiente y efectiva. Las Partes apoyarán también la expansión del comercio, el que es a la vez el motivador de la productividad y su resultado. Se prestará apoyo especial para aprovechar las oportunidades de la ATPDEA, un posible Tratado de Libre Comercio con los EEUU y la entrada al convenio para el Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA). Este logro requiere dar especial importancia al fortalecimiento de la capacidad de comercio en los sectores público y privado en el Perú.

Más específicamente, se espera que éstas intervenciones:

A. Aumenten el Comercio y la Inversión Nacionales y Extranjeros: El Perú debe participar activamente en la economía global para lograr las tasas de crecimiento necesarias para reducir la pobreza. Perú se incorporó al Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT) en 1951 y a la Organización Mundial de Comercio (OMC) in 1994. Desde entonces, el Perú se comprometió a liberalizar su régimen de comercio eliminando o reduciendo aranceles y barreras no-arancelarias al comercio. El Perú también se comprometió a respetar los derechos de propiedad intelectual y otras normas y estándares internacionales. Estos compromisos, en adición a aquellos realizados

trade capacity, and support the efforts of Peruvian reformers and stakeholders who promote those reforms, leading to an improved environment for trade and investment.

The parties expect that USAID's support for this element will be provided largely through a contractor.

**V.1.2 Results to be achieved:** The Parties will achieve IR 1: Improved Enabling Environment to Promote Economic Growth, Trade and Investment by reducing transaction costs through the establishment of a stable and transparent operating environment in which institutions regulate and support interests in an efficient and effective manner. The Parties will also support the expansion of trade, which is both a driver and an outcome of increased productivity. Special support will be provided to take advantage of opportunities in the ATPDEA, a possible Free Trade Agreement with the U.S. and entry into the Free Trade Area of the Americas (FTAA) agreement. To achieve this, it is especially important that trade capacity is built among the Peruvian public and private sectors.

More specifically, these interventions are expected to:

A. Increase Domestic and Foreign Trade and Investment: Peru must participate actively in the global economy if it is to achieve the rates of growth necessary to reduce poverty. Peru joined the General Agreement on Trade and Tariffs (GATT) in 1951 and the World Trade Organization (WTO) in 1994. Since then Peru has made commitments to liberalize its trade regime by removing or reducing tariff and non-tariff barriers to trade. Peru has also committed itself to respect intellectual property rights and other international norms and standards. These commitments, in addition to those made to participate in ATPDEA and those that will be



para participar en la ATPDEA y aquellos que se harán para incorporarse al ALCA y/o un acuerdo bilateral de comercio con los EEUU, requerirán una apertura significativa de la economía al comercio y la inversión. Alcanzar el éxito dependerá de la habilidad del GOP para movilizar a la opinión pública en apoyo a estos compromisos de largo plazo. Las intervenciones pueden incluir asistencia técnica para promover los beneficios del libre comercio entre la población y los sectores objetivos; implementación de los compromisos de comercio; Derechos de Propiedad Intelectual, reglas de competencia, aduanas, adquisiciones gubernamentales, conformidad con la Ley Contra el Bio-terrorismo, reglas de sanidad y otros temas.

**B. Fomenten la Inversión Privada en Infraestructura:** Uno de los factores críticos para el desarrollo de los negocios es la infraestructura, tanto blanda como dura. Serán importantes los sistemas de mantenimiento sostenible para movilizar productos del interior del Perú hacia los mercados. Las mejoras en la gerencia y regulación de puertos y aeropuertos son importantes para movilizar productos hacia dentro y fuera del país. Las comunicaciones representan servicios críticos para todas las empresas privadas, así como importantes fuentes de crecimiento y empleo en sí mismas. Las actividades bajo este Convenio apoyarán al GDP y al sector privado a estudiar el marco de políticas y regulaciones en todas las áreas del desarrollo de infraestructura mencionada. Las áreas de intervención podrán incluir el marco regulatorio para concesiones, mantenimiento, determinación de tarifas, información al público sobre temas de privatización, y otros mecanismos regulatorios.

**C. Mejoren el Marco Legal y Regulatorio:** El Perú requiere un mejor ambiente de políticas, legal e institucional, que aumente la productividad y promueva el crecimiento. Mucha de la riqueza del Perú se concentra

made to join the FTAA and/or for a bilateral trade agreement with the U.S., will require a significant opening up of the economy to trade and investment. Success will depend on the ability of the GOP to mobilize public opinion to support these long-term commitments. Activities may include technical assistance to promote the benefits of free trade among population and targeted sectors; implementation of trade commitments; Intellectual Property Rights, competition rules, duties, government procurement rules; compliance with US Bioterrorism Act; sanitation rules, and other themes.

**B. Foster Private Investment in Infrastructure:** One of the critical factors for business development is infrastructure, both hard and soft. Sustainable road maintenance systems will be important to move products from the interior of Peru to markets. Improvements in the management and regulation of ports and airports are important to move products in and out of the country. Communications represent critical services to all private enterprises, as well as important sources of growth and employment in and of itself. Activities under this Agreement will support the GOP and private sector to fully examine the policy and regulatory framework in all areas of infrastructure development mentioned above. Areas of intervention may include regulatory framework for concessions, maintenance, user fees, public awareness on privatization issues, and other regulatory mechanisms.

**C. Improve Legal and Regulatory Framework:** Peru requires an improved policy, legal and institutional environment that enhances productivity and promotes growth. Much of the wealth in Peru is concentrated geographically in



geográficamente en Lima, dentro de una economía formal relativamente pequeña. Más de la mitad del empleo en el Perú viene del sector de la micro empresa de la economía, en gran parte informal. Aún cuando un mejor ambiente favorable ayudará el desarrollo de los negocios en general, debe también enfrentar problemas fuera de Lima e incluir medidas específicas para ayudar a las micro y pequeñas empresas que tienen potencial de crecimiento.

Las áreas de intervención incluirán asistencia para clarificar y mejorar el marco legal para la inversión privada nacional y extranjera, para la estabilidad judicial y tributaria, procesos de registro de empresas, regulaciones del mercado laboral, entre otros. Adicionalmente, en áreas geográficas objetivo, se podrá proveer asistencia para identificar y proponer soluciones locales y regionales a limitaciones para el comercio y la inversión en las regiones.

**V.1.3 Contrapartes del Gobierno y del Sector Privado:** Las actividades del RI1 se ejecutarán en su mayoría a través de un contrato directo de USAID. Sin embargo, se espera que las actividades incluyan trabajos con diversas contrapartes del gobierno y del sector privado, basándose en áreas de reforma o temas legales e institucionales. Por ejemplo, el Ministerio de Comercio Exterior, PROINVERSION, Ministerio de Transportes, Ministerio de Agricultura, la Autoridad Nacional de Puertos, el Congreso, cámaras de comercio y gremios empresariales. El principal punto de contacto para la coordinación de las actividades relacionadas a este RI1 será el Ministerio de Economía y Finanzas (MEF). Otras contrapartes privadas comprenderán a universidades y entidades de consulta y opinión. En la medida que sea posible y práctico, otros donantes o instituciones financieras multilaterales serán comprendidos como contrapartes. El Banco Mundial, el Banco Interamericano de Desarrollo y la Corporación Andina de Fomento (CAF) tienen amplios programas para aumentar la competitividad en Perú.

Lima, within a relatively small formal economy. More than one-half of employment in Peru comes from the micro-enterprise sector of the economy, much of it informal. While an improved enabling environment will assist business development generally, it must also seek to address problems outside of Lima and include specific measures to assist micro- and small businesses that have potential for growth.

Areas of intervention will include providing assistance to clarify and enhance the legal framework for private national and foreign investment; issues of judicial and tax stability, business registration process; labor market regulation; among other themes. Moreover, in geographic focus areas, assistance might be provided to identify and propose regional and local solutions to current constraints for trade and investment in the regions.

**V.1.3 Government and Private Sector Partners:** IR1 activities will be mainly implemented through a USAID direct contract. Nevertheless, it is expected that activities will include work with various government and private sector partners based on specific legal and institutional reform areas or issues; for example, Ministry of Foreign Trade, PROINVERSION, Ministry of Transportation, Ministry of Agriculture, the National Ports Authority, Congress, chambers of commerce and business associations. The principal point of contact for coordinating activities relating to this IR1 with the GOP will be the Ministry of Economy and Finance (MEF). Other private partners include universities and consulting think tanks. Whenever feasible and practical, other bilateral donors or multilateral financial institutions will be included as partners. The World Bank, Inter-American Development Bank, and the Andean Development Corporation (CAF) have large programs to increase competitiveness in Peru.



**V.1.4 Comité Consultivo:** Se convocará un comité consultivo para prestar orientación general y ayudar en la priorización de las actividades del proyecto para este RI1. El Comité proporcionará recomendaciones respecto a los planes de trabajo y temas de alto nivel estratégico. El Comité proporcionará sugerencias para las áreas de reforma legal e institucional necesarias.

Las partes identificarán a los miembros, quienes serán representantes de alto nivel de agencias y organizaciones contraparte. Se espera que los integrantes funcionarios públicos de alto nivel y personas muy reputadas y de mucho conocimiento de la comunidad empresarial y de la academia. Un contratista de USAID servirá como Secretaría del Comité.

## **V.2 Mayores Servicios de Microfinanzas para los Pobres (IMPACT)**

La descripción de esta actividad se incluye como Anexo 1A.

## **V.3. Reducción y Alivio de la Pobreza**

**V.3.1 Propósito:** El propósito de este elemento es ampliar las oportunidades para un empleo productivo sostenible y para un crecimiento del ingreso para los pobres y los extremadamente pobres mediante la promoción de la formación de cadenas productivas de valor y/o clusters en los corredores económicos seleccionados por USAID/Perú.

**V.3.2 Principales Componentes del PRA:** Hay dos componentes principales diseñados para alcanzar el propósito de la referencia:

V.3.2.1 Centros de Servicios Económicos (ESCs). Los ESCs son el cimiento de esta actividad. Se han establecido ESCs en 11 corredores de prioridad, los cuales aprovechan las experiencias de productores e inversionistas en los corredores económicos, a quienes prestan

**V.1.4 Consultative Committee:** A Consultative Committee will be established to provide overall guidance and to assist in prioritizing project activities for this IR1. The Committee will provide recommendations regarding work plans and higher-level strategic issues. The Committee will also provide suggestions for legal and institutional reform areas.

The parties will identify its members, who will be senior representatives from partner agencies and organizations. Participants are expected to be high-level GOP officials and highly respected and knowledgeable "economic statespersons" from the business community and academia. A USAID contractor will act as Secretariat for the Committee.

## **V.2 Increasing Microfinance Services for the Poor Activity (IMPACT)**

The description of this activity is included as Annex 1A.

## **V.3. Poverty Reduction and Alleviation**

**V.3.1 Purpose:** The purpose of this element is to expand opportunities for sustained productive employment and income growth for the poor and the extremely poor by promoting the establishment of product value chains and/or clusters in the USAID/Peru's selected economic corridors.

**V.3.2 Main PRA Components:** There are two principal components designed to achieve the above referenced purpose:

V.3.2.1 Economic Service Centers (ESCs). The ESCs are this activity's cornerstone. ESCs are established in 11 priority corridors and draw upon experiences of both producers and investors in the economic corridors and provide services directly to them to improve their competitiveness.



servicios para mejorar su competitividad. Cada ESC tiene cuatro funciones principales:

- a. Facilitar el acceso a información de mercados (tanto locales como extranjeros), a asistencia técnica y de gerencia, protección legal, transporte, etc., de manera de reducir los costos de entrada a los mercados y ampliar la participación de la población local en ellos.
- b. Actuar como intermediario de los negocios entre compradores e inversionistas extranjeros y locales, de un lado, y los productores locales del otro. Cuando es necesario, el ESC presta asistencia técnica especializada y capacitación práctica para resolver problemas específicos que estorban a la iniciativa y la expansión de los empresarios locales.
- c. Identificar las necesidades de análisis de políticas y de diálogo. Cada ESC identificará aquellas limitaciones de políticas que restringen las oportunidades económicas y aumentan los costos de transacción para la pequeña y mediana agricultura y empresa en su área de influencia. El ESC comunicará las limitantes a la gerencia en USAID, la cual podrá realizar los análisis apropiados y compartir soluciones con las autoridades del GDP.
- d. Promover mecanismos para la coordinación y solución de problemas entre entidades de los sectores público y privado en los corredores económicos y al nivel regional. Cada ESC identifica los principales actores institucionales que influyen la toma de decisiones, las acciones requeridas para superar las limitaciones que restringen las oportunidades económicas, y facilita la formación de grupos de trabajo o de asesoría.

V.3.2.2. Componente de Políticas/Infraestructura. Este componente incluye el diálogo de políticas y la promoción de inversiones.

Each ESC has four principal functions:

- a. Facilitate access to information on markets (both domestic and foreign), technical and management assistance, financial services, legal protection, transport, etc., in order to lower entry costs to markets and broaden the participation of local people in them.
- b. Act as an aggressive broker of deals between foreign and domestic buyers and investors, on the one hand, and local producers, on the other. When necessary, the ESC provides specialized technical assistance and on-the-job training to resolve specific problems that stand in the way of local businesses getting started and expanding.
- c. Identify the need for policy studies and dialogue. Each ESC will identify policy-based constraints that restrict economic opportunities and increase the transaction costs of micro, small, and medium farms and businesses in its area of influence. The ESC will communicate the constraints to USAID's management, which then can conduct appropriate analyses and share possible solutions with GOP officials.
- d. Promote mechanisms for coordination and problem solving among key private and public sector entities in economic corridors at a regional level. Each ESC identifies the key institutional players at the corridor level which influence decision-making, the actions required to address constraints that restrict economic opportunities, and facilitates the formation of task-oriented committees or advisory groups.

V.3.2.2. Policy/Infrastructure Component. This component involves policy dialogue and investment promotion.



Diálogo de Políticas. Esto comprende la asistencia técnica al GDP o al sector privado en la identificación de limitaciones de políticas o a la inversión y la propuesta de soluciones al GDP o al sector privado, como sea apropiado. Los problemas se centran en tres grupos de temas:

(1) la determinación de prioridades para la inversión en infraestructura nacional, regional y rural; en particular en carreteras; (2) obstáculos fitosanitarios a la exportación, y (3) inseguridad en la tenencia de la tierra, en especial su impacto negativo en la inversión.

Acuerdos Público-Privados (PPPs). Se proporcionará asistencia técnica al GDP en el diseño e implementación de cuatro a seis contratos de participación público-privada para el desarrollo de infraestructura de sectores prioritarios, tales como transporte (carreteras, puertos), energía y agua potable y saneamiento.

Los criterios para seleccionar posproyectos incluirán factores como el compromiso político, sector, disponibilidad de información técnica, ubicación geográfica, impacto socio-económico y viabilidad financiera, entre otros.

La metodología básica consiste de tres fases:

Fase A. Construyendo la Demanda y el compromiso político. Esta fase inicial consiste en el diseño y ejecución de una campaña de información al público, municipios, gobiernos regionales, entidades del nivel central, sobre los objetivos del PPP, y encuestas de opinión y de capacidad de pago de los usuarios.

Fase B. Diseño y ejecución de la transacción. Esta fase cubre el ciclo completo del proyecto: desde la selección, diseño y ejecución de la mejor opción para PPP, que incluye la preparación del marco técnico, financiero, económico, institucional y legal para transacción de PPP; hasta la ejecución del proceso de licitación, que

Policy Dialogue. This includes the provision of technical assistance to the GOP or the private sector for the identification of policy or investment constraints and propose solutions to the GOP or the private sector, as appropriate. The problems have centered on three sets of issues:

(1) the establishment of priorities for investment in national, regional, and rural infrastructure, in particular roads; (2) phytosanitary obstacles to export; and (3) insecurity of land tenure, especially its negative impact on investment.

Private-Public Partnerships (PPPs). Technical assistance will be provided to the GOP for the design and implementation of four to six private-public partnerships contracts for the development of infrastructure in priority sectors, such as ports, roads, energy, water and sanitation.

The criteria for selecting the projects will include factors such as political commitment, sector, availability of technical information, geographic location, socio-economic impact, and financial viability, among others.

The basic methodology consists of three phases:

Phase A. Building demand and political commitment. This initial phase consists of the design and execution of an information campaign to the public, local and regional governments and central government institutions on the objectives of the PPP. It may include opinion surveys and capacity to pay user-fees.

Phase B. Transaction design and implementation. This phase covers the complete project life cycle: from the selection, design and implementation of the best option for PPP, which includes preparation of the technical, financial, economic, institutional and legal framework for each PPP transaction; to the implementation of



va desde la promoción hasta el otorgamiento del contrato.

Fase C. Post evaluación, difusión y replica. Comprende una evaluación del proceso de transacción y los proyectos resultantes, la identificación y difusión de las lecciones aprendidas y la preparación de una propuesta de réplica.

**V.3.3 Enfoque Geográfico:** El enfoque vincula áreas rurales azotadas por la pobreza a ciudades de menor jerarquía y a su vez, éstas a ciudades de mayor jerarquía en una estrategia de "corredores económicos".

Las actividades se concentran en los siguientes 11 corredores económicos: Ayacucho, Huancavelica, Cajamarca, Jaén, Cusco, Pucallpa, Huancayo, Puno, Huánuco, Tarapoto y Huaylas. El PRA puede expandir sus actividades en otras áreas geográficas de prioridad, como el área de frontera Perú-Ecuador.

**V.3.4 Resultados:** Las metas actuales contempladas para los RI 3 son como sigue:

45,000 – 52,500 empleos adicionales

\$140 millones a \$160 millones en ventas adicionales

\$12 a \$14 millones en nuevas inversiones

4 a 6 transacciones de asociaciones público-privadas que resulten en inversiones importantes en infraestructura en el Perú.

**V.3.5 Contrapartes del Gobierno y del Sector Privado.** Se espera que las actividades bajo el RI3 sean principalmente ejecutadas por USAID. Para implementar las actividades, trabajará en asocio con el sector privado y entidades relevantes del sector público como el Ministerio de Agricultura y la Agencia de Promoción de la Inversión en el Perú (PROINVERSION), quien

the bidding process, which goes from promotion to contract award.

Phase C. Post evaluation, dissemination, and replication. This includes an evaluation of the transaction process and the resulting projects, the identification and dissemination of lessons learned, and the preparation of a replication proposal.

**V.3.3 Geographic Focus:** The approach links poverty-stricken rural areas to lower-hierarchy cities and these in turn to higher-hierarchy cities in an "economic corridors" strategy.

Activities are currently focused in the following 11 economic corridors: Ayacucho, Huancavelica, Cajamarca, Jaen, Cusco, Pucallpa, Huancayo, Puno, Huanuco, Tarapoto, and Huaylas. PRA might expand its work in other priority geographic focus areas such as the Peru-Ecuador Border areas.

**V.3.4 Results:** The current targets contemplated for IR 3 are as follows:

45,000 – 52,500 new full time equivalent jobs

\$140 to \$160 million in new sales

\$12 to \$14 million in new investments

4 to 6 public-private partnership transactions resulting in a major investment in infrastructure in Peru.

**V.3.5 GOP and Private Sector Partners.** It is expected that the activities under IR3 will mainly be implemented through a USAID direct contract. To implement its activities, the Contractor will work in partnership with the private sector, and relevant public sector entities such as the Ministry of Agriculture and the Peruvian Agency for Investment Promotion (PROINVERSION),



será el socio principal para el componente de PPP.

## **VI. Roles y Responsabilidades de las Partes**

Las partes revisarán los avances realizados bajo este Convenio de Donación de Objetivo Estratégico al menos una vez al año, de acuerdo con los resultados esperados e indicadores identificados.

El nexo directo entre el GOP y USAID será un Comité especialmente nombrado conformado por dos representantes del Ministerio de Economía y Finanzas (MEF) y dos representantes de USAID. Uno de los representantes del MEF será la Agencia de Promoción de la Inversión Privada --PROINVERSION, una organización descentralizada dependiente del MEF, considerando que es la encargada de promover la inversión privada con la finalidad de mejorar la competitividad del Perú y su desarrollo sostenible.

El Comité estará encargado de promover y facilitar las actividades bajo este Convenio de Donación de Objetivo Estratégico y revisar el progreso realizado hacia el logro de los resultados descritos anteriormente. Se espera que el Comité se reúna por lo menos dos veces al año para revisar los informes de progreso.

El Comité asegurará que el MEF y USAID logren la máxima coordinación y efectividad de los proyectos financiados por USAID y las prioridades del GOP.

## **VII. Monitoreo y Evaluación**

Como está especificado en el Artículo VI del Convenio, USAID llevará a cabo evaluaciones comprensivas del desempeño y progreso en el logro del objetivo estratégico y resultados periódicamente. USAID y las agencias ejecutoras bajo este convenio revisarán los avances de manera más frecuente y continua, a

which will be the main partner for the PPP component.

## **VI. Roles and Responsibilities of the Parties**

The Parties will review overall progress under this Strategic Objective Grant Agreement at least on an annual basis, in accordance with the expected Results and Indicators identified herein.

The direct link between the GOP and USAID will be a specially appointed Committee composed by two representatives of the Ministry of Economy and Finance (MEF) and two USAID representatives. One of the MEF representatives will be Agency for the Promotion of Private Investment --PROINVERSION, a decentralized organization dependent of MEF, as it is in charge of promoting private investment in order to improve Peru's competitiveness and sustainable development.

The Committee will be charged with promoting and facilitating the implementation of activities under this Strategic Objective Grant Agreement, as well as review the progress towards the achievement of the Results described above. The Committee is expected to meet at least two times a year to review progress reports.

The Committee will ensure that MEF and USAID achieve the greatest coordination and effectiveness of USAID-financed activities and the GOP's priorities.

## **VII. Monitoring and Evaluation**

As specified in Article VI of the Agreement, USAID will carry out comprehensive evaluations of performance and progress towards achievement of the Strategic Objective and Results on a periodic basis. USAID and the implementing agencies under this Agreement will review progress on a more frequent and continual



través de la provisión y revisión de informes semi- anuales y trimestrales, visitas de campo y otros mecanismos de monitoreo.

### **VIII. Otros Asuntos Operativos**

A. Mecanismos de Implementación. Todos los fondos comprometidos por USAID bajo este Acuerdo de Donación de Objetivo Estratégico (SOAG) serán comprometidos y desembolsados directamente por USAID a las ONGs contrapartes mediante Acuerdos de Cooperación u otros instrumentos. Los desembolsos directos a las contrapartes receptoras están sujetos a los términos de auditoria de la sección B.5 del Anexo 2 del SOAG. Cada receptor de desembolsos directos de USAID es responsable de mantener libros y registros adecuados que demuestren el cumplimiento de normas de auditoria, tal como se especifica en la Sección B.5 del Anexo 2.

basis, through the provision and review of semiannual and quarterly reports, site visits and other monitoring mechanisms.

### **VIII. Other Implementation Issues**

A. Implementation Mechanisms. All USAID funds obligated under this Strategic Objective Grant Agreement (SOAG) are expected to be committed and disbursed directly by USAID to recipient activity implementation partner NGOs or in other funding commitment instruments. Direct USAID disbursements to recipient partners are subject to the financial audit terms of Section B.5 of Annex 2 of the SOAG. Each Recipient of direct USAID disbursements is responsible for maintaining adequate books and records to demonstrate accounting compliance as specified in Section B.5 of Annex 2.



Table 1 / Cuadro 1

**Strategic Objective Grant Agreement 527-010: Increased Economic Opportunities for the Poor**  
**Convenio de Objetivo Estratégico 527-010: Mayores Oportunidades Económicas para los Pobres**

Strategic Objective Illustrative Financial Plan / Plan Financiero del Objetivo Estratégico  
 By Components and Source of Funding / Por Componentes y Fuentes de Financiamiento  
 (US\$ thousands / miles de dólares USA)

	USAID GRANT/ DONACIÓN DE USAID						Total Obligated Through This Amendment/ Total Obligado Incluyendo esta Enmienda	Life of Strategic Objective/ Duración del Objetivo Estratégico					
Activities/ Actividades	Obligations to date/ Obligaciones a la fecha			This amendment/ Esta Enmienda				USAID GRANT/ DONACION DE USAID			Counterpart Contribution/ Contribución de Contrapartida		
	FX	LC	Total	FX	LC	Total			FX	LC	Total		
PRA	0	0	0	2,284	200	2,484	2,500	7,575	600	8,175	a	0	
CRECER	0	0	0	2,539	100	2,639	2,623	7,542	300	7,842	b	0	
IMPACT	1,255	2,715	3,970	0	0	0	3,970	1,755	3,815	5,570		800	c
Total	1,255	2,715	3,970	4,823	300	5,123	9,093	16,872	4,715	21,587		800	

a. Projected Obligations for PRA through 2006 / Estimado de obligaciones para el Proyecto PRA hasta el 2006. (\*)

b. Projected Obligations for CRECER through 2006/ Estimado de obligaciones para el Proyecto CRECER hasta el 2006.(\*\*)

c. Benefited financial institutions shared cost of Technical Assistance / Costo de Asistencia Técnica compartido por las instituciones financieras beneficiarias.

(\*) Additionally, during October 2002-October 2003 USAID has committed US\$8,939,798 to finance the contract with Chemonics Internacional for the provision of technical assistance / Adicionalmente, entre Octubre 2002 y Octubre 2003, USAID ha comprometido directamente la suma de \$8,939,798 para financiar el contrato con Chemonics Internacional para proveer asistencia técnica.

(\*\*) Additionally USAID has obligated US\$3,377,936 to finance the contract with Nathan Associates for the provision of technical assistance / Adicionalmente USAID ha obligado directamente la suma de \$3,377,936 para financiar el contrato con Nathan Associates para proveer asistencia técnica.



**ANEXO 2**  
**ANEXO DE ESTIPULACIONES**  
**STANDARD**  
**PARA CONVENIO DE DONACION DE**  
**OBJETIVO ESTRATEGICO**

**ARTICULO A. Definiciones y Cartas de Ejecución**

**SECCION A.1. Definiciones.** Según se emplea en este Anexo, el término "Convenio" se refiere al Convenio de Donación para Objetivo Estratégico al que se adjunta este Anexo y del cual forma parte. Los términos empleados en este Anexo tienen el mismo significado o la misma referencia que los del Convenio.

**SECCION A.2. Cartas de Ejecución.** Para asistir al Donatario en la ejecución del Convenio, USAID, de tiempo en tiempo, emitirá Cartas de Ejecución, las que proporcionarán información adicional acerca de lo establecido en este Convenio. Las Partes utilizarán también Cartas de Ejecución conjuntamente acordadas y firmadas para confirmar y dejar constancia de su mutuo entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio. Las Cartas de Ejecución podrán también ser utilizadas para establecer revisiones o excepciones que estén permitidas por el Convenio.

**ARTICULO B. Acuerdos Generales**

**SECCION B.1. Consultas.** Las Partes cooperarán para asegurar que el Objetivo y Resultados de este Convenio sean cumplidos. A este efecto, las Partes, a solicitud de cualesquiera de ellas, intercambiarán puntos de vista respecto al progreso hacia el logro del Objetivo y Resultados, al cumplimiento de obligaciones bajo este Convenio, al desempeño de cualesquier consultor, contratista, o proveedor contratado para el

**ANNEX 2**  
**STRATEGIC OBJECTIVE**  
**GRANT AGREEMENT**  
**STANDARD PROVISIONS ANNEX**

**ARTICLE A. Definitions and Implementation Letters**

**SECTION A.1. Definitions.** As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Strategic Objective Grant Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

**SECTION A.2. Implementation Letters.** To assist the Grantee in the implementation of the Agreement, USAID, from time to time, will issue Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also use jointly agreed-upon Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Implementation Letters can also be issued to record revisions or exceptions, which are permitted by the Agreement.

**ARTICLE B. General Covenants**

**SECTION B.1. Consultation.** The Parties will cooperate to assure that the Objective and Results of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on progress towards the Objective and Results, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors or suppliers engaged under the Agreement, and other matters relating to the Agreement.



Programa y a otros asuntos relacionados con el Convenio.

SECCION B.2. Ejecución del Convenio.  
El Donatario:

(a) Llevará a cabo el Convenio o hará que éste sea llevado a cabo con la debida diligencia y eficacia de conformidad con prácticas técnicas, financieras y de administración sólidas y de conformidad con aquellos documentos, planes, especificaciones, contratos, programas u otros arreglos, y con cualesquier modificaciones de los mismos, aprobados por USAID de acuerdo con el Convenio; y

(b) Proporcionará personal de administración calificado y con experiencia, y capacitará a aquel personal según se requiera para el mantenimiento y marcha de las actividades, y, según sea aplicable para la continuación de las actividades, hará que aquellas actividades sean implementadas y mantenidas en forma tal que se asegure el continuo y exitoso logro del Objetivo y Resultados del Convenio.

SECCION B.3. Utilización de Bienes y Servicios

(a) Cualesquier bienes y servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito, serán dedicados al Convenio hasta que éste sea completado o terminado, y de ahí en adelante (así como en cualquier periodo de suspensión del Convenio) se utilizará de modo que se pueda ampliar el Objetivo del Convenio y como USAID pueda indicar en Cartas de Ejecución.

(b) Los bienes o servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID pudiera acordar lo contrario por escrito, no serán utilizados para promover o asistir a

SECTION B.2. Execution of Agreement.  
The Grantee will:

(a) Carry out the Agreement or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules or other arrangements, and with any modifications therein, approved by USAID pursuant to the Agreement; and

(b) Provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the activities financed under the Agreement, and, as applicable for continuing activities, cause those activities to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the Objective and Results of the Agreement.

SECTION B.3. Utilization of Goods and Services

(a) Any goods and services financed under this Agreement, unless otherwise agreed in writing by USAID, will be devoted to the Agreement until the completion or termination of the Agreement, and thereafter (as well as during any period of suspension of the Agreement) will be used so to further the Objective of the Agreement and as USAID may direct in Implementation Letters.

(b) Goods or services financed under this Agreement, except as USAID may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or



un proyecto o actividad de ayuda extranjera asociado con, o financiado por un país que no esté incluido en el Código Geográfico 935 vigente en la fecha de tal utilización.

#### SECCION B.4. Impuestos

(a) Este Convenio y la asistencia bajo el mismo estarán exonerados de impuestos bajo las leyes en vigencia en el territorio del Perú.

(b) En caso que USAID pague el Impuesto General a las Ventas y el Impuesto de Promoción Municipal en las adquisiciones de bienes y servicios que demanden la ejecución de las actividades financiadas bajo este Convenio, el monto de los impuestos pagados serán objeto de devolución. Para tal efecto, USAID seguirá los procedimientos requeridos.

(c) En ningún caso las exoneraciones previstas en la Sección (a) abarcarán impuestos a la renta, contribuciones sociales o impuestos a la propiedad y al consumo de bienes muebles e inmuebles aplicables a individuos, firmas y organizaciones nacionales locales, salvo así lo dispongan las leyes en vigencia en el territorio del Donatario.

(d) En el caso de desacuerdo sobre la aplicación de una exoneración, las Partes acuerdan reunirse prontamente para solucionar tales asuntos, guiados por el principio de que la asistencia proporcionada por USAID contribuirá directamente al desarrollo económico del país del Donatario.

#### SECCION B.5. Reportes e Información, Libros y Registros Contables del Convenio, Auditorías e Inspecciones

(a) Reportes e Información. El Donatario

activity associated with or financed by a country not included in USAID Geographic Code 935 as in effect at the time of such use.

#### SECTION B.4. Taxation

(a) This Agreement and the assistance thereunder will be exempt from taxes imposed under laws in effect in Peru.

(b) To the extent that USAID pays the General Sales Tax (IGV) and the Municipal Promotion Tax (IPM) in the acquisition of goods and services required for the implementation of the activities financed under this Agreement, the amount of the tax paid will be subject to reimbursement. For this purpose, USAID will follow the required procedures.

(c) In no case will the exemptions set forth in Section (a) extend to income taxes, social security contributions, or taxes on use or consumption of personal or real property attributed to local national individuals, firms and organizations, except as provided for by the laws in effect in the territory of the Grantee.

(d) In the event of a disagreement about the application of an exemption, the Parties agree to promptly meet to resolve such matters, guided by the principle that the assistance furnished by USAID will contribute directly to the economic development of the host country.

#### SECTION B.5. Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits and Inspections

(a) Reports and Information. The Grantee



proporcionará a USAID registros contables y cualquier otra información y reportes relacionados con el Convenio cuando razonablemente lo solicite USAID.

(b) Libros y Registros Contables del Donatario. El Donatario mantendrá libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos por el Donatario bajo el Convenio, la recepción y uso de los bienes y servicios adquiridos bajo el Convenio por el Donatario, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes según acuerdo, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos por el Donatario, la base para la adjudicación de contratos y pedidos del Donatario, y el progreso general del Convenio hacia su terminación ("libros y registros del Convenio"). El donatario deberá mantener los libros y registros del Convenio de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en los Estados Unidos, a solicitud del Donatario, y con la aprobación de USAID, otros principios de contabilidad tales como (1) prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (un afiliado de la Federación Internacional de Contadores), o (2) prevalecientes en el país del Donatario. Los libros y registros del Convenio deberán mantenerse por lo menos durante tres años después de la fecha del último desembolso de USAID o por un período más prolongado, si fuera necesario, para resolver cualquier litigio, reclamo o hallazgo de auditoría.

(c) Auditoría del Donatario. Si \$300,000 o más de los fondos de USAID son gastados directamente por el Donatario en su año fiscal bajo el Convenio, el Donatario deberá hacer auditorías financieras de los

shall furnish USAID accounting records and such other information and reports relating to the Agreement as USAID may reasonably request.

(b) Grantee Agreement Books and Records. The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Agreement, adequate to show, without limitation all costs incurred by the Grantee under the Agreement, the receipt and use of goods and services acquired under the Agreement by the Grantee, agreed-upon cost sharing requirements, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired by the Grantee, the basis of award of Grantee contracts and orders, and the overall progress of the Agreement toward completion ("Agreement books and records"). The Grantee shall maintain Agreement books and records in accordance with generally accepted accounting principles, prevailing in the United States, or at the Grantee's option, with approval by USAID, other accounting principles, such as those (1) prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (2) prevailing in the country of the Grantee. Agreement books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID or for such longer period, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings.

(c) Grantee Audit. If \$300,000 or more of USAID funds are expended directly by the Grantee in its fiscal year under the Agreement, the Grantee shall have financial audits made of the expenditures



fondos gastados de conformidad con los siguientes términos, excepto que las Partes pudieran acordar lo contrario por escrito:

(1) Con la aprobación de USAID el Donatario deberá utilizar su Institución Superior de Auditoría o seleccionar un auditor independiente de acuerdo con la "Guía para Auditorías Financieras Contratadas por Recipientes Extranjeros" editadas por el Inspector General de USAID ("Guía"), y las auditorías deberán ser efectuadas de conformidad con la "Guía"; y

(2) La auditoría deberá determinar si el recibo y gasto de los fondos proporcionados bajo el Convenio son presentados de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados acordados en la sección (b) antes mencionada y si el Donatario ha cumplido con los términos del Convenio. Cada auditoría deberá ser terminada a más tardar nueve meses después del cierre del año bajo auditoría del Donatario.

(d) Auditorías a Subrecipientes. El Donatario deberá, excepto que las Partes pudieran acordar por escrito lo contrario, remitir a USAID en forma y contenido satisfactorios a USAID, un plan para la auditoría de los gastos de sub-recipientes "cubiertos" tal como se describe más adelante, que reciban fondos bajo este Convenio de conformidad con un contrato o convenio directo con el Donatario.

(1) Un subrecipiente "cubierto" es aquel que gasta \$300,000 o más en su año fiscal en "Donaciones de USAID" (por ejemplo, como recipientes de contratos de USAID de gastos reembolsables, donaciones o convenios cooperativos y como subrecipientes bajo convenios de

in accordance with the following terms, except as the Parties may otherwise agree in writing:

(1) With USAID approval, the Grantee shall use its Supreme Audit Institution or select an independent auditor in accordance with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the USAID Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines"; and

(2) The audit shall determine whether the receipt and expenditure of the funds provided under the Agreement are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than nine months after the close of the Grantee's year under audit.

(d) Subrecipient Audits. The Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall submit to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, a plan for the audit of the expenditures of "covered" sub-recipients as defined below, that receive funds under this Agreement pursuant to a direct contract or agreement with the Grantee.

(1) A "covered" subrecipient is one who expends \$300,000 or more in its fiscal year in "USAID awards" (i.e., as recipients of USAID cost reimbursable contracts, grants or cooperative agreements and as subrecipients under USAID strategic objective and other grant agreements with



donación de objetivo estratégico u otros con gobiernos extranjeros).

(2) El plan deberá describir la metodología a ser utilizada por el Donatario para satisfacer sus responsabilidades de auditoría para los subrecipientes cubiertos. El Donatario puede satisfacer tales responsabilidades de auditoría confiando en las auditorías independientes de los subrecipientes mediante la ampliación del alcance de trabajo de la auditoría financiera independiente del Donatario para abarcar la verificación de las cuentas de los sub-recipientes; o una combinación de estos procedimientos.

(3) El plan deberá identificar los fondos entregados a subrecipientes que serán cubiertos por auditorías conducidas de acuerdo con otras disposiciones para auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del Donatario. (Un organismo no lucrativo organizado en los Estados Unidos requiere hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos que tenga un contrato directo con USAID es auditado por la agencia del Gobierno de los Estados Unidos informada. Un organismo voluntario privado organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de USAID debe hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista del país recipiente debe ser auditado por la Agencia del Donatario encargada de auditoría).

(4) El Donatario deberá asegurar que los subrecipientes cubiertos bajo contratos directos o convenios con el Donatario tomen las acciones correctivas apropiadas y oportunas; considerar si las auditorías de los subrecipientes necesitan ajustes de

foreign governments).

(2) The plan shall describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities for covered subrecipients. The Grantee may satisfy such audit responsibilities by relying on independent audits of the subrecipients; expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of sub-recipients' accounts; or a combination of these procedures.

(3) The plan shall identify the funds made available to covered subrecipients that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities. (A non-profit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits. A for-profit contractor organized in the United States that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency. A private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits. A host-country contractor should be audited by the Grantee's auditing agency).

(4) The Grantee shall ensure that covered subrecipients under direct contracts or agreements with the Grantee take appropriate and timely corrective actions; consider whether subrecipients' audits necessitate adjustment of its own records;



sus propios registros; y requerir de cada subrecipiente que permitan a los auditores independientes tener acceso a los registros y estados financieros.

(e) Informes de Auditoría. El Donatario deberá presentar o hacer los arreglos para que se presente a USAID un informe de auditoría para cada una de las auditorías concertadas por el Donatario de conformidad con esta Sección dentro de los 30 días posteriores a la terminación de la auditoría y no más tardar que nueve meses después del término del período de la auditoría.

(f) Otros Subrecipientes Cubiertos. Para subrecipientes "cubiertos" que reciban fondos bajo el Convenio de conformidad con contratos o convenios directos con USAID, USAID incluirá en tales contratos o convenios los requerimientos de auditoría apropiados y, a nombre del Donatario conducirá las actividades de seguimiento relacionadas con los informes de auditoría proporcionados de conformidad con dichos requerimientos.

(g) Costo de las Auditorías. Sujeto a la aprobación de USAID por escrito, los costos de las auditorías llevadas a cabo de conformidad con los términos de esta Sección pueden ser cubiertos por el Convenio.

(h) Auditorías de USAID. USAID se reserva el derecho de efectuar las auditorías requeridas bajo este Convenio a nombre del Donatario utilizando fondos bajo el Convenio u otros recursos disponibles para USAID para este propósito, llevar a cabo una revisión financiera o de otra forma asegurar la responsabilidad de las organizaciones que gastan fondos de USAID a pesar de los requerimientos de auditoría.

and require each subrecipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

(e) Audit Reports. The Grantee shall furnish or cause to be furnished to USAID an audit report for each audit arranged for by the Grantee in accordance with this Section within 30 days after completion of the audit and no later than nine months after the end of the period under audit.

(f) Other Covered Subrecipients. For "covered" subrecipients who receive funds under the Agreement pursuant to direct contracts or agreements with USAID, USAID will include appropriate audit requirements in such contracts or agreements and will, on behalf of the Grantee, conduct the follow-up activities with regard to the audit reports furnished pursuant to such requirements.

(g) Cost of Audits. Subject to USAID approval in writing, costs of audits performed in accordance with the terms of this Section may be charged to the Agreement.

(h) Audit by USAID. USAID retains the right to perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Agreement or other resources available to USAID for this purpose, conduct a financial review or otherwise ensure accountability of organizations expending USAID funds regardless of the audit requirement.



(i) Oportunidad para efectuar Auditorías o Inspecciones. El Donatario deberá brindar a los representantes autorizados de USAID la oportunidad en todo momento razonable de auditar o inspeccionar las actividades financiadas bajo el Convenio, la utilización de bienes y servicios financiados por USAID, y libros, registros u otros documentos relacionados con el Convenio.

(j) Libros y Registros Contables del Subrecipiente. El Donatario incorporará los párrafos (a), (b), (d), (e), (g), (h) e (i) de esta disposición en todos los subconvenios con organizaciones no-estadounidenses que cumplan con el límite mínimo de \$300,000 del párrafo (c) de esta disposición. Subconvenios con organizaciones no-estadounidenses, que no cumplan con el límite mínimo de \$300,000 deberán por lo menos incorporar los párrafos (h) e (i) de esta disposición. Subconvenios con organizaciones estadounidenses deberán estipular de que la organización estadounidense esta sujeta a los requerimientos de auditoría contenidos en la Circular OMB A-133.

SECCION B.6. Integridad de la Información. El Donatario afirma que según su leal saber y entender:

(a) los hechos y circunstancias de los cuales ha informado a USAID o ha motivado que USAID se informe, en el curso de las negociaciones con USAID sobre el Convenio, son precisos y completos e incluyen todos los hechos y circunstancias que pudieran afectar materialmente al Convenio y al relevo de responsabilidades bajo este Convenio; e

(b) informará a USAID en forma oportuna, de cualesquier hechos y circunstancias

(i) Opportunity to Audit or Inspect. The Grantee shall afford authorized representatives of USAID the opportunity at all reasonable times to audit or inspect activities financed under the Agreement, the utilization of goods and services financed by USAID, and books, records and other documents relating to the Agreement.

(j) Subrecipient Books and Records. The Grantee will incorporate paragraphs (a), (b), (d), (e), (g), (h) and (i) of this provision into all subagreements with non-U.S. organizations which meet the \$300,000 threshold of paragraph (c) of this provision. Subagreements with non-U.S. organizations, which do not meet the \$300,000 threshold, shall at a minimum incorporate paragraphs (h) and (i) of this provision. Subagreements with U.S. organizations shall state that the U.S. organization is subject to the audit requirements contained in OMB Circular A-133.

SECTION B.6. Completeness of Information. The Grantee confirms:

(a) that the facts and circumstances of which it has informed USAID, or cause USAID to be informed, in the course of reaching agreement with USAID on the Agreement, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Agreement and the discharge of responsibilities under this Agreement; and

(b) that it will inform USAID in timely fashion of any subsequent facts and



posteriores que pudieran afectar materialmente o que sea razonable esperar que puedan afectar al Convenio o al relevo de responsabilidades bajo este Convenio.

SECCION B.7. Otros Pagos. El Donatario afirma que ninguno de sus funcionarios ha recibido ni recibirá pago alguno en relación con la adquisición de bienes o servicios financiados bajo el Convenio excepto impuestos, gravámenes o pagos similares establecidos legalmente en el país del Donatario.

SECCION B.8. Información y Requerimientos de Marca. El Donatario dará la publicidad debida al Convenio como un programa al cual ha contribuido los Estados Unidos, identificará los lugares donde se lleva a cabo la actividad del Convenio y marcará los bienes financiados por USAID, como se describe en las Cartas de Ejecución.

#### ARTICULO C. Estipulaciones para Adquisiciones

##### SECCION C.1. Fuentes y Origen

(a) Costos en Moneda Extranjera. Los desembolsos para Costos en Moneda Extranjera serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos por el Convenio, que tengan en lo que respecta a bienes, su lugar de procedencia y origen y, en lo que respecta a los proveedores de bienes y servicios, su nacionalidad en los Estados Unidos (código 000 del Código Geográfico de USAID), excepto que USAID acuerde lo contrario por escrito.

(b) Desembolsos para los Costos en Soles Peruanos. Los desembolsos para los costos en Soles Peruanos serán

circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Agreement or the discharge of responsibilities under this Agreement.

SECTION B.7. Other Payments. The Grantee affirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed under the Agreement except fees, taxes, or similar payments legally established in the country of the Grantee.

SECTION B.8. Information and Marking. The Grantee will give appropriate publicity to the Agreement as a program to which the United States has contributed, identify Agreement activity sites, and mark goods financed by USAID, as described in Implementation Letters.

#### ARTICLE C. Procurement Provisions

##### SECTION C.1. Source and Origin

(a) Foreign Exchange Costs. Disbursements for Foreign Exchange Costs will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Agreement having, with respect to goods, their source and origin and, with respect to the suppliers of goods and services, their nationality, in the United States (USAID Geographic Code 000) except as USAID may otherwise agree in writing.

(b) Local Currency Costs. Disbursements for local currency costs will be used exclusively to finance the costs of goods



utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos por el Convenio que cumplen con los requerimientos de la política de USAID para adquisiciones locales que será provista en una Carta de Ejecución.

(c) La fuente y origen de los embarques marítimos y aéreos serán considerados como el país de registro del barco o de la aeronave a tiempo del embarque.

(d) Las estipulaciones relacionadas con bienes y servicios restringidos e ineligibles pueden ser proporcionadas en una Carta de Ejecución.

(e) El transporte por vía aérea de pertenencias o personas financiadas bajo este Convenio deberá efectuarse en transportes de registro americano, siempre que hubiera disponibilidad de tales transportes bajo el Acta Vuele América. Este requisito puede ser descrito en mayor detalle en Cartas de Ejecución.

SECCION C.2. Fecha de Elegibilidad. No se podrá financiar bienes o servicios bajo el Convenio que sean adquiridos en cumplimiento de pedidos o contratos firmemente colocados o celebrados con anterioridad a la fecha de este Convenio, a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito.

SECCION C.3. Planes, Especificaciones y Contratos. A fin de que exista mutuo acuerdo en los siguientes aspectos, y a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito:

(a) El Donatario suministrará a USAID en cuanto estén preparados:

(1) cualesquier planes, especificaciones, programas de adquisición o construcción,

and services required for the Agreement which meet the requirements of USAID's local procurement policy which will be provided in an Implementation Letter.

(c) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(d) Provisions concerning restricted and ineligible goods and services may be provided in an Implementation Letter.

(e) Transportation by air of property or persons, financed under this Agreement will be on carriers holding United States certification, to the extent service by such carriers is available under the Fly America Act. This requirement may be further described by USAID Implementation Letters.

SECTION C.2. Eligibility Date. No goods or services may be financed under the Agreement which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

SECTION C.3. Plans, Specifications, and Contracts. In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) The Grantee will furnish to USAID upon preparation:

(1) any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or



contratos u otra documentación entre el Donatario y terceras partes, relacionada a los bienes y servicios a ser financiados bajo el Convenio, incluyendo la documentación referente a la precalificación y elección de los contratistas y convocatoria a licitación y propuestas. Las modificaciones de importancia sobre tal documentación serán también suministradas a USAID, tan pronto estén preparadas; y

(2) dicha documentación, también será suministrada a USAID tan pronto esté preparada, relacionada con cualesquier bienes o servicios que, no obstante no estén financiados con fondos del Convenio, sean considerados por USAID como de gran importancia para el Convenio. Los aspectos del Convenio que involucren asuntos según esta subsección (a)(2), serán identificados en Cartas de Ejecución.

(b) Los documentos relacionados con la pre-calificación de contratistas y con la convocatoria a licitación y propuestas por bienes y servicios financiados bajo el Convenio serán aprobados por USAID, por escrito, con anterioridad a su emisión, y sus términos incluirán las normas y medidas americanas;

(c) Los contratos y contratistas financiados bajo el Convenio para servicios de ingeniería y otros servicios de construcción y para aquellos otros servicios, equipo o materiales según se pueda especificar en las Cartas de Ejecución, serán aprobados por USAID, por escrito, con anterioridad a la celebración del contrato. Las modificaciones sustanciales en tales contratos serán también aprobadas por escrito por USAID con anterioridad a su ejecución; y

other documentation between the Grantee and third parties relating to goods and services to be financed under the Agreement, including documentation between the Grantee and third parties, relating to the prequalification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished to USAID on preparation; and

(2) such documentation will also be furnished to USAID, upon preparation, relating to any goods or services, which, though not financed under the Agreement, are deemed by USAID to be of major importance to the Agreement. Aspects of the Agreement involving matters under this subsection (a)(2) will be identified in Implementation Letters;

(b) Documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of bids or proposals for goods and services financed under the Agreement will be approved by USAID in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;

(c) Contracts and contractors financed under the Agreement for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment or materials as may be specified in Implementation Letters, will be approved by USAID in writing prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by USAID prior to execution; and



(d) Las firmas consultoras utilizadas por el Donatario para el Convenio, pero que no sean financiadas bajo el Convenio, el alcance de sus servicios y el personal asignado a las actividades financiadas bajo el Convenio según pueda especificar USAID y los contratistas para las construcciones utilizados por el Donatario para el Convenio, pero no financiados bajo el Convenio, deberán ser aceptables a USAID.

SECCION C.4. Precios Razonables. No se pagarán precios más altos que los razonables por cualesquier bienes y servicios financiados total o parcialmente bajo el Convenio. Tales items se adquirirán sobre una base justa y, en cuanto sea posible, sobre una base de competencia.

SECCION C.5. Notificación a Proveedores Potenciales. A fin de que todas las firmas de los Estados Unidos tengan la oportunidad de participar en el suministro de bienes y servicios a ser financiados por el Convenio, el Donatario proporcionará a USAID la información necesaria con respecto a dichos bienes y servicios en el momento que USAID lo solicite mediante Cartas de Ejecución.

#### SECCION C.6. Transporte

(a) Además de los requerimientos de la Sección C.1(a), los costos de transporte marítimo y aéreo y los servicios de entrega relacionados no pueden ser financiados bajo la Donación, si los costos son para el transporte en un barco o nave aérea que no hubiera recibido previa aprobación de USAID.

(b) A menos que USAID determine que no hubiera disponibilidad de barcos comerciales de bandera americana de propiedad privada que ofrecieran tarifas de

(d) Consulting firms used by the Grantee for the Agreement but not financed under the Agreement, the scope of their services and such of their personnel assigned to the activities financed under the Agreement as USAID may specify, and construction contractors used by the Grantee for the Agreement but not financed under the Agreement, shall be acceptable to USAID.

SECTION C.4. Reasonable Price. No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Agreement. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

SECTION C.5. Notification to Potential Suppliers. To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Agreement, the Grantee will furnish USAID such information with regard thereto, and at such times, as USAID may request in Implementation Letters.

#### SECTION C.6. Transportation

(a) In addition to the requirements in Section C.1(a), costs of ocean or air transportation and related delivery services may not be financed under the Grant, if the costs are for transportation under an ocean vessel or air charter which has not received prior USAID approval.

(b) Unless USAID determines that privately owned United States-flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels or



fletes justas y razonables para dichos barcos o según se acuerde lo contrario por escrito:

(1) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) del tonelaje bruto de todos los bienes (computados separadamente para cargueros de carga seca, buques de línea de carga seca y barcos cisterna) financiado por USAID que pueda ser transportado en barcos, será transportado en barcos de bandera americana de propiedad privada; y

(2) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) de los ingresos brutos generados por fletes de todos los embarques financiados por USAID y transportados al territorio del Donatario en barcos de carga seca, deberá ser pagado, o beneficiar, a barcos de bandera estadounidense de propiedad privada. El cumplimiento de los requisitos (1) y (2) de esta sub-sección debe ser logrado tanto con respecto a cualquier carga transportada de puertos estadounidenses como con respecto a cualquier carga transportada de puertos no estado-unidenses, computados separadamente.

#### SECCION C.7. Seguros

(a) El seguro marítimo sobre bienes financiados por USAID que deben ser transportados al territorio del Donatario puede ser financiado como un costo en moneda extranjera bajo este Convenio siempre que:

(1) tal seguro sea obtenido al precio competitivo más ventajoso;

(2) tal seguro es colocado en un país que está autorizado bajo la Sección C.1(a); y

otherwise agrees in writing:

(1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by USAID which may be transported on ocean vessels will be transported on privately owned United States-flag commercial vessels, and

(2) at least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by USAID and transported to the territory of the Grantee on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately owned United States-flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and (2) of this subsection must be achieved with respect to both any cargo transported from U.S. ports and any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

#### SECTION C.7. Insurance

(a) Marine insurance on goods financed by USAID which are to be transported to the territory of the Grantee may be financed as a Foreign Exchange cost under this Agreement provided:

(1) such insurance is placed at the most advantages competitive rate;

(2) Such insurance is placed in a country which is authorized under Section C.1.(a); and



(3) los reclamos correspondientes sean pagaderos en Dólares de los Estados Unidos o en una moneda de libre convertibilidad, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito.

Si el Donatario (o gobierno del Donatario), por ordenanza, decreto, ley, regulación o práctica discrimina con respecto a adquisiciones financiadas por USAID, con cualesquier compañía de seguros marítimos autorizada a efectuar negocios en cualesquier Estado de los Estados Unidos, entonces todos los bienes embarcados al territorio del Donatario financiados por USAID serán asegurados contra riesgos marítimos y tal seguro será contratado en los Estados Unidos con una compañía o compañías autorizadas a efectuar operaciones de seguro marítimo en los Estados Unidos.

(b) A menos que USAID acordara de otro modo por escrito, el Donatario asegurará o hará que se aseguren los bienes financiados bajo el Convenio importados para el Convenio contra riesgos fortuitos durante el transporte hasta el lugar de su utilización bajo el Convenio, tal seguro será emitido en términos y condiciones de conformidad con sólidas prácticas comerciales y cubrirá el valor total de los bienes. Cualesquier indemnización recibida por el Donatario bajo tal seguro será utilizada para reemplazar o reparar cualquier daño sufrido por el material o cualesquier pérdida de los bienes asegurados, o será utilizada para reembolsar al Donatario por la sustitución o reparación de tales bienes. Cualesquiera de tales sustituciones será de fuente y origen de países que figuren en el Código Geográfico 935 de USAID en vigencia en el momento de efectuarse tal sustitución y, excepto que las Partes acuerden por escrito, estarán sujetas a las

(3) claims thereunder are payable in U.S. Dollars or, in any freely convertible currency unless USAID agrees otherwise in writing.

If the Grantee (or government of the Grantee) by statute, decree, rule, regulation, or practice discriminates with respect to USAID-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to the territory of the Grantee financed by USAID hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in the United States.

(b) Except as USAID may otherwise agree in writing, the Grantee will insure, or cause to be insured, goods financed under the Agreement imported for the Agreement against risks incident to their transit to the point of their use under the Agreement; such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by the Grantee under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Grantee for the replacement or repair of such goods. Any such replacements will be of source and origin of countries listed in USAID Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.



estipulaciones de este Convenio.

SECCION C.8. Bienes Excedentes de Propiedad del Gobierno Norteamericano. El Donatario conviene en que cuando sea factible, deberán utilizarse bienes excedentes de propiedad del Gobierno Norteamericano en lugar de nuevos items financiados por la Donación. Los fondos bajo el Convenio pueden ser utilizados para financiar los costos para la obtención de dichos bienes excedentes.

ARTICULO D. Desembolsos

SECCION D.1. Desembolsos para Costos en Moneda Extranjera

(a) Después de haber cumplido con las condiciones previas, si las hubieran, el Donatario podrá obtener desembolsos de fondos del Convenio para costos en moneda extranjera de bienes o servicios requeridos para el Convenio de conformidad con los términos del mismo, mediante cualesquiera de los procedimientos siguientes que pudieran ser acordados mutuamente:

(1) presentando a USAID conjuntamente con la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, (A) solicitudes de reembolso por dichos bienes o servicios, o (B) solicitudes para que USAID contrate bienes o servicios en nombre del Donatario; o

(2) solicitando a USAID que emita Cartas de Compromiso por montos especificados directamente a uno o más contratistas o proveedores, comprometiéndose USAID a pagar a dichos contratistas o proveedores por tales bienes o servicios.

(b) Los gastos bancarios incurridos por el

SECTION C.8. U.S. Government-Owned Excess Property. The Grantee agrees that, wherever practicable, United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Grant, should be utilized. Funds under the Agreement may be used to finance the costs of obtaining such property.

ARTICLE D. Disbursements

SECTION D.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, if any, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Agreement for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Agreement in accordance with its terms, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

(1) by submitting to USAID, with necessary supporting documentation as prescribed in Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or, (B) requests for USAID to procure commodities or services in Grantee's behalf for the Agreement; or,

(2) by requesting USAID to issue Letters of Commitment for specified amounts directly to one or more contractors or suppliers, committing USAID to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by the



Donatario en conexión con las Cartas de Compromiso serán financiados bajo el Convenio, a menos que el Donatario dé instrucciones por anticipado a USAID de lo contrario. Otros gastos que las Partes puedan acordar pueden también ser financiados bajo el Convenio.

#### SECCION D.2. Desembolsos para los Costos en Soles Peruanos

(a) Después de haber cumplido con las condiciones previas, si las hubieran, el Donatario podrá obtener desembolsos de fondos bajo el Convenio para los costos en Soles Peruanos requeridos para el Convenio de conformidad con los términos del presente Convenio, mediante la presentación a USAID de solicitudes para financiar dichos costos acompañada de la documentación sustentatoria prescrita en Cartas de Ejecución.

(b) Los Soles Peruanos necesarios para tales desembolsos pueden ser comprados por USAID con los Dólares de los Estados Unidos. La cantidad de dólares de los Estados Unidos equivalente al monto en Soles Peruanos aportada por el presente será la cantidad de dólares de los Estados Unidos requeridos por USAID para obtener los Soles Peruanos.

#### SECCION D.3. Otras Formas de Desembolso

También se pueden efectuar desembolsos a través de otros medios que las Partes pudieran acordar por escrito.

#### SECCION D.4. Tipo de Cambio

Si los fondos provistos bajo el Convenio son introducidos al Perú por USAID o cualquier entidad pública o privada con el objeto de llevar a cabo obligaciones de

Grantee in connection with Letters of Commitment will be financed under the Agreement unless the Grantee instructs USAID to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Agreement.

#### SECTION D.2. Disbursement for Local Currency Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, if any, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Agreement for Local Currency Costs required for the Agreement in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to USAID, with necessary supporting documentation as prescribed in Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The Peruvian Soles needed for such disbursements may be purchased by USAID with U.S. Dollars. The U.S. Dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be the amount of U.S. Dollars required by USAID to obtain the local currency.

#### SECTION D.3. Other Forms of Disbursement

Disbursements may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

#### SECTION D.4. Rate of Exchange

If funds provided under the Agreement are introduced into Peru by USAID or any public or private entity for purposes of carrying out obligations of USAID



USAID bajo este Convenio, el Donatario hará los arreglos que sean necesarios a fin de que tales fondos puedan ser convertidos a Soles Peruanos a la tasa más alta de cambio que, al tiempo de su conversión, no sea ilegal en el país del Donatario para ninguna persona por ningún motivo.

#### ARTICULO E. Terminación; Recursos

##### SECCION E.1. Suspensión y Terminación

(a) Cualesquiera de las Partes puede terminar este Convenio dando aviso por escrito con 30 días de anticipación a la otra Parte. USAID puede también terminar este Convenio en parte dando aviso por escrito al Donatario con 30 días de anticipación, y suspender este Convenio en su totalidad o en parte dando aviso al Donatario por escrito. Además, USAID puede terminar este Convenio en su totalidad o en parte, dando aviso por escrito al Donatario, si (i) el Donatario no cumple con cualesquiera de las estipulaciones de este Convenio, (ii) ocurre un hecho por el cual USAID determina que el mismo hace improbable que el Objetivo o Resultados del Convenio o del programa de ayuda puedan ser logrados o que el Donatario pueda cumplir con sus obligaciones bajo este Convenio, o (iii) cualquier desembolso o uso de fondos de la manera aquí contemplada estuviera en violación de la legislación que regula el programa de la USAID ahora o de aquí en adelante en vigencia.

(b) Excepto el pago que las Partes deben efectuar, y al cual están comprometidas, mediante compromisos no cancelables con terceras partes previo a tal suspensión o terminación, la suspensión o terminación de este Convenio o parte del mismo

hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into local currency at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the country of the Grantee to any person for any purpose.

#### ARTICLE E. Termination; Remedies

##### SECTION E.1. Suspension and Termination

(a) Either Party may terminate this Agreement in its entirety by giving the other Party 30 days written notice. USAID also may terminate this Agreement in part by giving the Grantee 30 days written notice, and suspend this Agreement in whole or in part upon giving the Grantee written notice. In addition, USAID may terminate this Agreement in whole or in part, upon giving the Grantee written notice, if (i) the Grantee fails to comply with any provision of this Agreement, (ii) an event occurs that USAID determines makes it improbable that the Objective or Results of the Agreement or the assistance program will be attained or that the Grantee will be able to perform its obligations under this Agreement, or (iii) any disbursement or use of funds in the manner herein contemplated would be in violation of the legislation governing USAID whether now or hereafter in effect.

(b) Except for payment which the Parties are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to such suspension or termination, suspension or termination of this entire Agreement or part thereof will



suspenderá (durante el periodo de la suspensión) o terminará, según sea aplicable, cualquier obligación de las Partes de proporcionar recursos financieros u otros al Convenio, o la parte suspendida o terminada del Convenio, según sea aplicable. Cualquier porción de este Convenio que no sea suspendida o terminada permanecerá en plena fuerza y vigencia.

(c) Además, en el momento de la suspensión total o parcial o la terminación de este Convenio, USAID puede a expensas de USAID exigir que los títulos de propiedad de los bienes financiados bajo el Convenio o bajo la porción aplicable del Convenio, sean transferidos a USAID, si los bienes están aún en estado de entrega.

#### SECCION E.2. Reembolso

(a) En el caso de cualquier desembolso que no esté sustentado por documentación válida de acuerdo con este Convenio, o el cual no fuera hecho o utilizado de acuerdo con este Convenio, o que cubriera bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Convenio, USAID, no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquier otro recurso bajo este Convenio, puede solicitar al Donatario el reembolso a USAID del monto de tal desembolso en Dólares de los Estados Unidos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(b) Si el Donatario dejara de cumplir con cualesquiera de sus obligaciones bajo este Convenio dando como resultado que los bienes o servicios financiados bajo el Convenio no sean usados en forma efectiva de conformidad con este Convenio, USAID puede solicitar al

suspend (for the period of the suspension) or terminate, as applicable, any obligation of the Parties to provide financial or other resources to the Agreement, or to the suspended or terminated portion of the Agreement, as applicable. Any portion of this Agreement which is not suspended or terminated shall remain in full force and effect.

(c) In addition, upon such full or partial suspension or termination, USAID may, at USAID's expense, direct that title to goods financed under the Agreement, or under the applicable portion of the Agreement, be transferred to USAID if the goods are in a deliverable state.

#### SECTION E.2. Refunds

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, USAID, notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of Grantee to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed under the Agreement are not used effectively in accordance with this Agreement, USAID may require the Grantee to refund all or any part of the



Donatario el reembolso de todo o parte del monto de desembolsos bajo este convenio por o en conexión con tales bienes o servicios en Dólares de los Estados Unidos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(c) El derecho bajo la subsección (a) o (b) de solicitar un reembolso de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra estipulación de este Convenio, por tres (3) años desde la fecha del último desembolso bajo este Convenio.

(d) (1) Cualquier reembolso bajo la subsección (a) o (b), o (2) cualquier reembolso a USAID de un contratista, proveedor, banco u otra tercera parte con relación a bienes o servicios financiados bajo el Convenio relacionado con un precio no razonable por facturación errónea de bienes o servicios, o a bienes que no se ajustaban a las especificaciones, o a servicios inadecuados, (A) será utilizado primero para cubrir el costo de bienes y servicios requeridos para el Convenio, en la medida que sea justificado, y (B) el saldo, si hubiera, será utilizado para reducir el monto de la Donación.

(e) Cualesquier interés u otros ingresos sobre los fondos desembolsados por USAID al Donatario bajo este Convenio previos a la autorización para utilizar dichos fondos para el Convenio serán reembolsados a USAID en Dólares de los Estados Unidos, por el Donatario, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito.

SECCION E.3. Recursos No Renunciables. Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o recurso proveniente de una Parte con respecto a

amount of the disbursements under this Agreement for or in connection with such goods or services in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(c) The right under subsections (a) or (b) to require a refunds of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Any refunds under subsections (a) or (b), or (2) any refund to USAID from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods and services financed under the Agreement, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (A) be made available first for the Agreement, to the extent justified, and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on funds disbursed by USAID to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for the Agreement will be returned to USAID in U.S. Dollars by the Grantee unless USAID otherwise agrees in writing.

SECTION E.3. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be



su financiación bajo este Convenio será interpretada como una renuncia a dicho derecho o recurso.

SECCION E.4. Transferencia. El Donatario acuerda ceder a USAID, a su solicitud, cualquier derecho de demanda que pudiera adquirir el Donatario en relación con, o como resultado del cumplimiento o incumplimiento contractual por una de las Partes de un contrato directo con USAID, financiado total o parcialmente con fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio.

#### ARTICULO F. Varios

##### SECCION F.1. Pérdida de Empleo, Zonas de Procesamiento de Exportación y Derechos del Trabajador

(a) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que razonablemente pudiera involucrar la reubicación o expansión, fuera de los Estados Unidos, de una empresa ubicada en los Estados Unidos si la producción fuera de los Estados Unidos en tal reubicación o expansión reemplaza parcial o totalmente la producción, y reduce el número de empleados en dicha empresa en los Estados Unidos.

(b) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad cuyo propósito sea establecer o desarrollar en un país extranjero una zona de procesamiento de exportaciones o área determinada donde las leyes de trabajo, medio ambiente, tributarias, arancelarias y de seguridad del país no sean aplicables, sin previa autorización por escrito de USAID.

construed as a waiver of such right or remedy.

SECTION E.4. Assignment. The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to USAID of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a Party to a direct U.S. Dollar contract which USAID financed in whole or in part out of funds granted by USAID under this Agreement.

#### ARTICLE F. Miscellaneous

##### SECTION F.1. Job Loss, Export Processing Zones and Worker's Rights

(a) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity reasonably likely to involve the relocation or expansion outside of the United States of an enterprise located in the United States if non-U.S. production in such relocation or expansion replaces some or all of the production of, and reduces the number of employees at, said enterprise in the United States.

(b) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity the purpose of which is the establishment or development in a foreign country of any export processing zone or designated area where the labor, environmental, tax, tariff, and safety laws of the country would not apply, without the prior written approval of USAID.



(c) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que contribuya a la violación de derechos internacionalmente reconocidos de los trabajadores en el país beneficiario, incluyendo aquellos en cualquier zona o área determinada en ese país.

#### ARTICULO G. Planificación Familiar Voluntaria

Las Partes acuerdan que los fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio serán utilizados en concordancia con la política y requerimientos estatutarios de los Estados Unidos aplicables relativos a los proyectos de planificación familiar voluntaria, y que ningún fondo proporcionado por USAID bajo este Convenio, o bienes o servicios financiados con tales fondos, pueden ser utilizados para:

a) la práctica de aborto como un método de planificación familiar o para motivar o coaccionar alguna persona a practicar el aborto;

b) la práctica de la esterilización involuntaria como un método de planificación familiar o para coaccionar o proporcionar incentivo financiero a alguna persona para someterse a esterilización; o

c) cualquier investigación biomédica que se relacione total o parcialmente, a métodos de, o a la práctica de, abortos o esterilizaciones involuntarias como un método de planificación familiar.

d) USAID emitirá cartas de ejecución que describan en mayor detalle los requerimientos de esta sección.

(c) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity which contributes to the violation of internationally recognized rights of workers in the recipient country, including those in any designated zone or area in that country.

#### ARTICLE G. Voluntary Family Planning

The Parties agree that all USAID funds provided under this Agreement shall be used in accordance with applicable United States policy and statutory requirements relating to voluntary family planning projects, and that none of the USAID funds provided under this Agreement, or goods or services financed by such funds, may be used for:

a) the performance of abortion as a method of family planning or to motivate or coerce any person to practice abortions;

b) the performance of involuntary sterilizations as a method of family planning or to coerce or provide any financial incentive to any person to undergo sterilizations; or

c) any biomedical research which relates, in whole or in part, to methods of, or the performance of, abortions or involuntary sterilizations as a method of family planning.

d) USAID will issue implementation letters that more fully describe the requirements of this section.



ARTICULO H. Prohibición de Asistencia a  
Traficantes de Drogas

Bajo este Convenio, no se podrán proporcionar fondos ni ningún otro apoyo a o a través de un individuo o entidad del cual se tenga pruebas fehacientes para acreditar que un individuo, unos individuos que pertenecen a una entidad o un individuo clave de una entidad: (a) ha sido condenado por una violación de, o por una conspiración para violar, cualquier ley o reglamento del Gobierno del Perú, del Gobierno de los Estados Unidos, de algún Estado o del Distrito de Columbia, o de cualquier otro país relacionado con estupefacientes o drogas psicotrópicas u otras sustancias controladas, (b) es o ha sido un traficante ilegal de cualquiera de esas drogas o sustancias controladas, o (c) es o ha sido un ayudante, cómplice o conspirador conocedor o ha confabulado con otros en el tráfico ilícito de cualquiera de esas drogas o sustancias. En caso de incumplimiento, el Convenio podría ser suspendido o concluído, en su totalidad o en parte, siempre que al tomar conocimiento de tales hechos delictuosos, las autoridades correspondientes no adopten las medidas correctivas en la vía administrativa y en lo penal.

ARTICLE H. Prohibition on Assistance to  
Drug Traffickers

No funds or other support under this Agreement may be provided to or through an individual or entity where there is credible evidence to believe that the individual, an entity or a key individual of an entity: (a) has been convicted of a violation of, or a conspiracy to violate, any law or regulation of the Government of Peru, the Government of the United States, a State or the District of Columbia, or any other country concerning narcotics or psychotropic drugs or other controlled substances, (b) is or has been an illicit trafficker in any such drug or controlled substance, or (c) is or has been a knowing assistor, abettor, conspirator, or has colluded with others in the illicit trafficking in any such drug or substance. In the event of noncompliance, the Agreement could be suspended or terminated in whole or part, if, having learned of such crimes, the appropriate authorities do not take corrective administrative or penal action.